

STIGA®

Park series 4WD / 2WD

320 P

Type P 901 C

320 PW

Type P 901 C W

340 PWX

345 PWX

Type P 901 C 4W

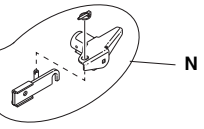
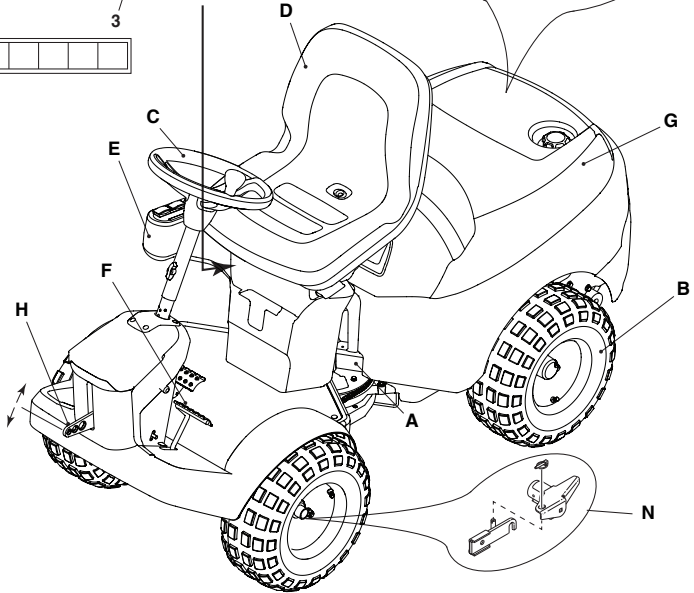
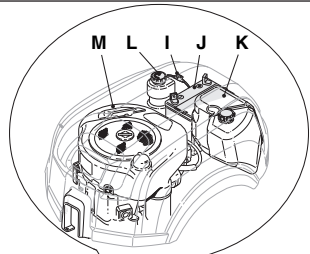


TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO
SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOU
HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)
AUFSTZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)
RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR
CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO
ISTUVA JUHIGA MURUNITJA
PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI
TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS
SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM
VEZETŐÜLÉSES FÚNYÍRÓGÉP
BALNINĚ VEJARJOVĚ SU SÉDINIČIU OPERATORIUMI
SĚŽOT VADĀMA ZĀLIENU PĻAUJMAŠĪNA
GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER
SITTEGRESSKLIPPER
KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNE
CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO
ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ
TRAKTORSKA KOSILNICA
ÅKGRÄSKLIPPARE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

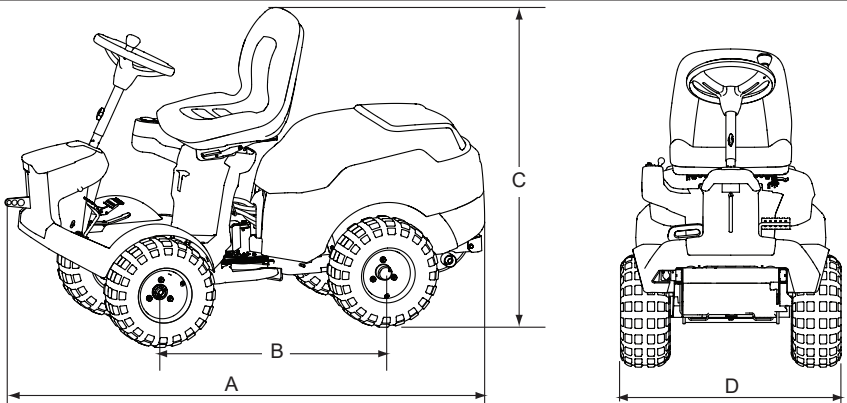
MANUALE DI ISTRUZIONI IT
INSTRUKTIONSMANUAL CS
INSTRUKTIONSMANUAL DA
GEBRAUCHSANWEISUNG DE
INSTRUCTION MANUAL EN
USO Y MANTENIMIENTO ES
KASUTUSJUHEND ET
KÄYTTÖOPAS FI
MANUEL D'UTILISATION FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA LV
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL
MANUAL DE USO PT
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
PRIROČNIK Z NAVODILI SL
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

1

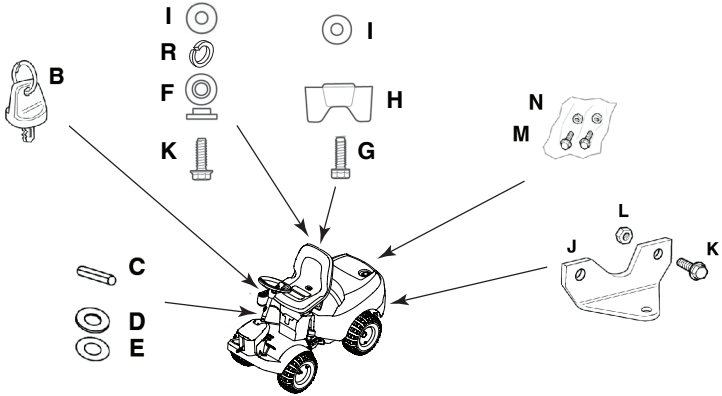
1	2	6	5	4
Type				LWA
kW - /min				
Art.N				dB
s/n				
7	8	9	3	
10				



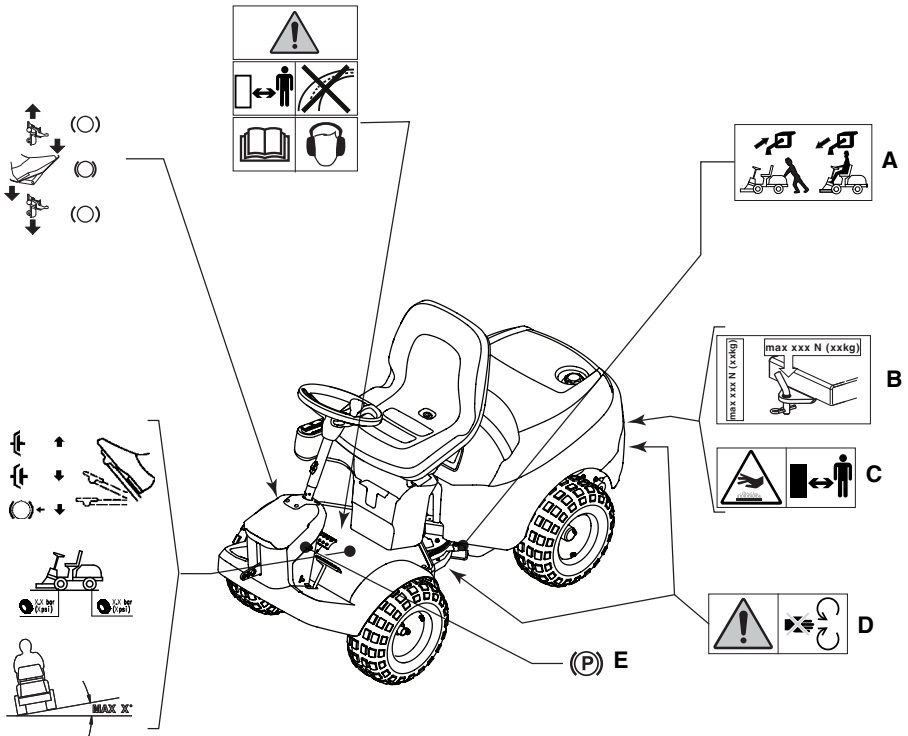
2

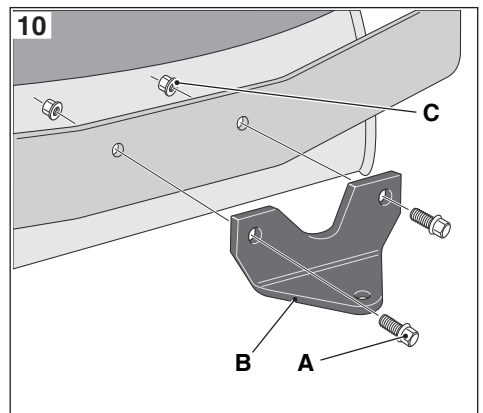
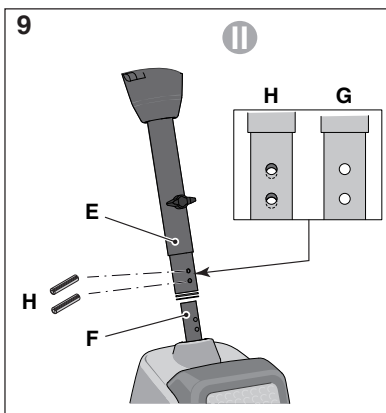
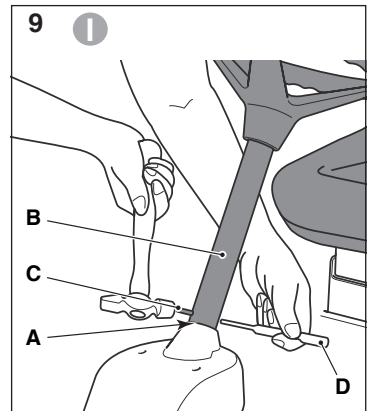
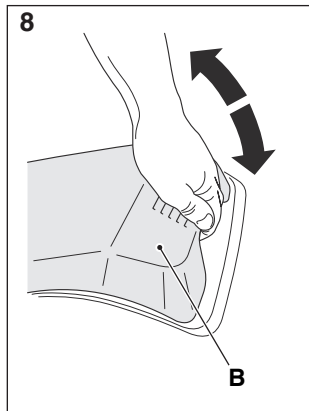
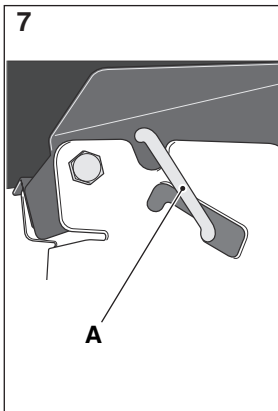
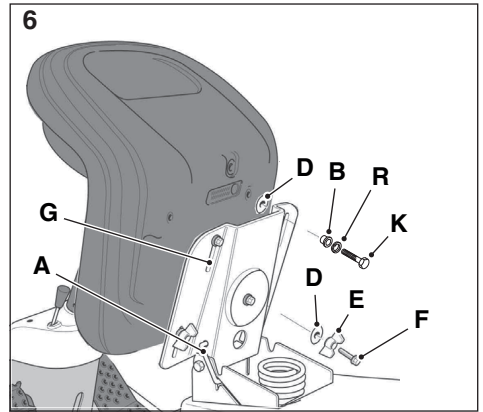
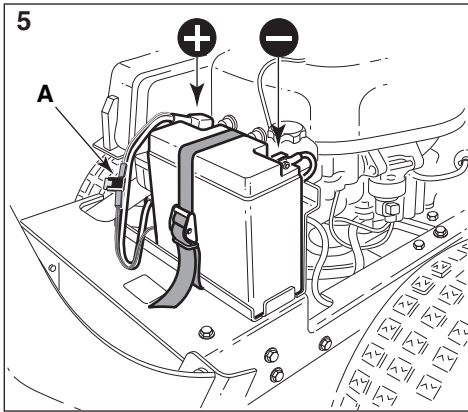


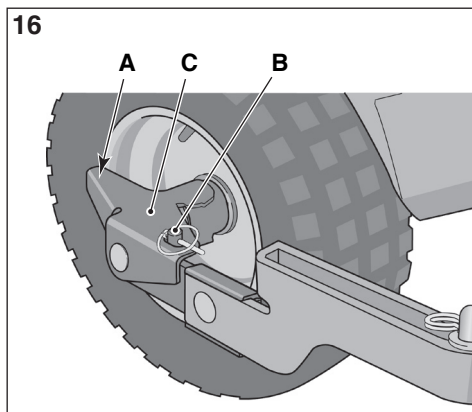
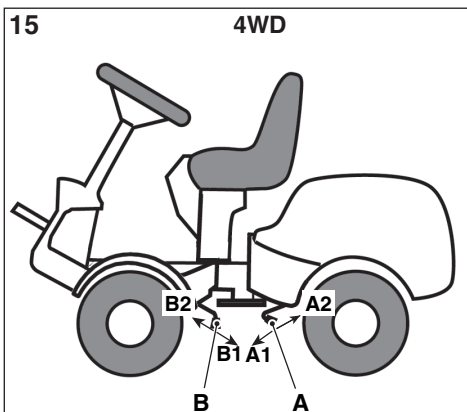
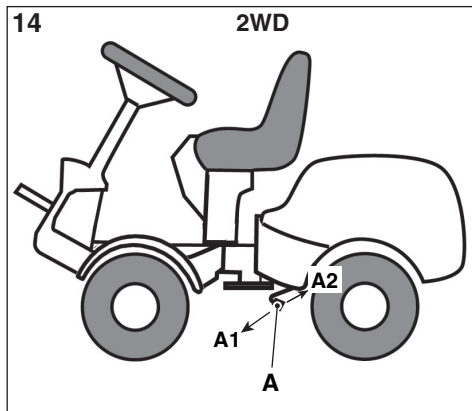
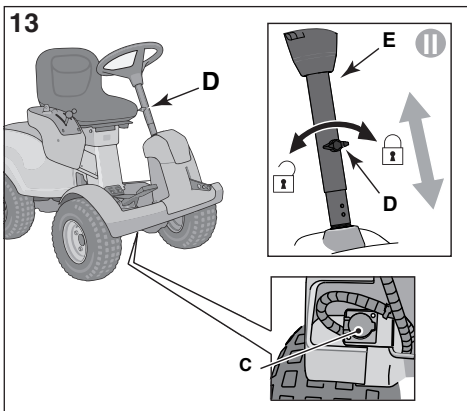
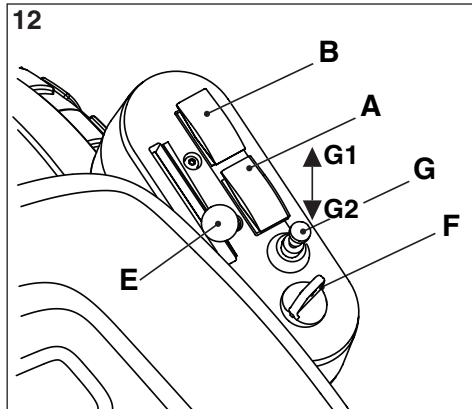
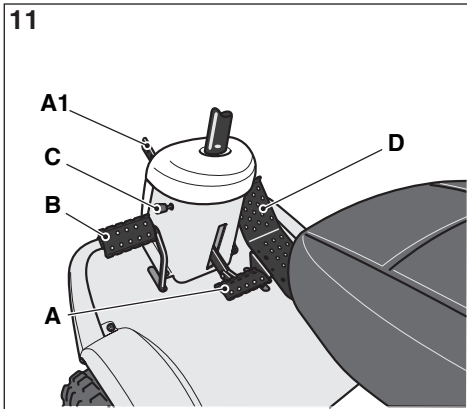
3



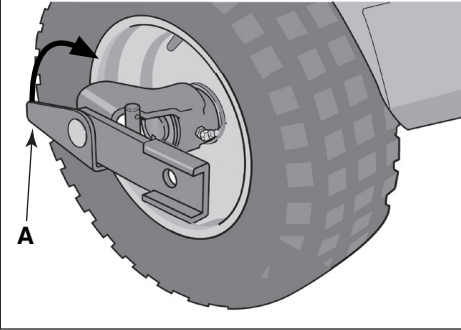
4



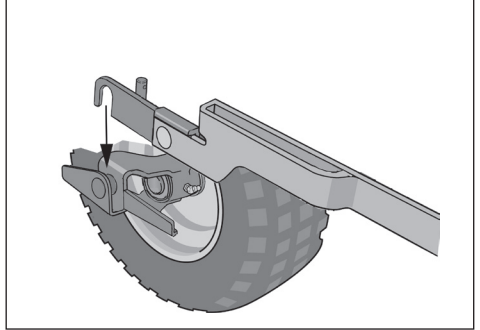




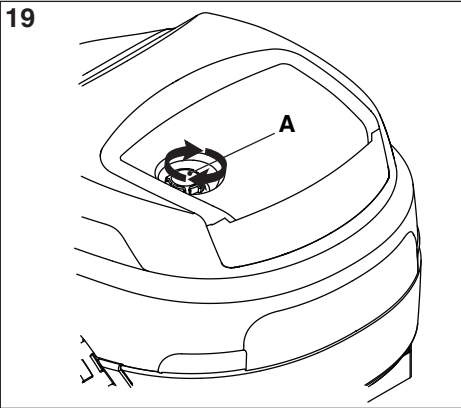
17



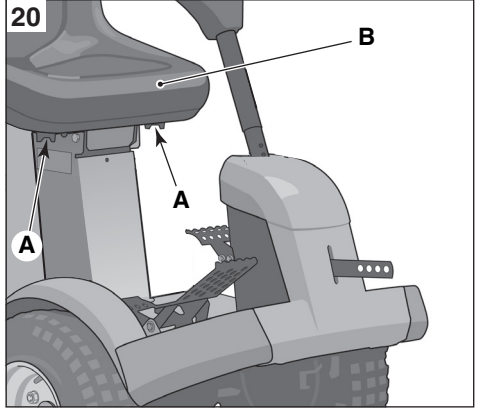
18



19



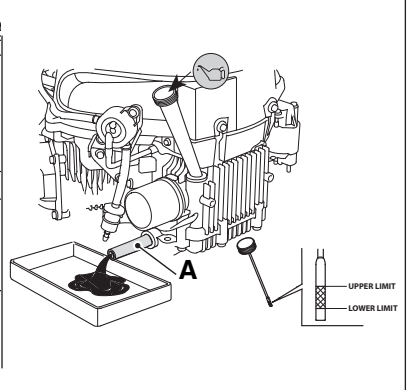
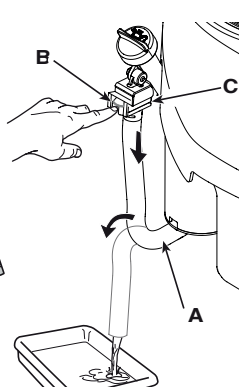
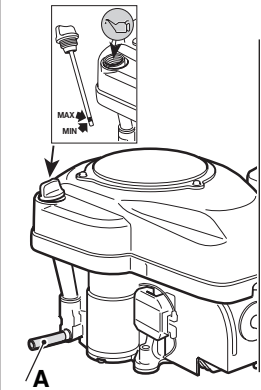
20



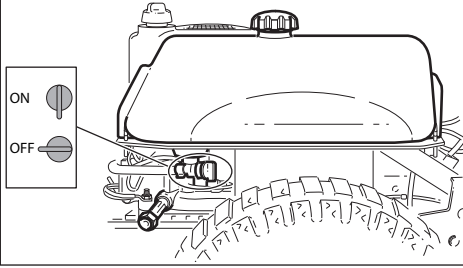
21 [ST.TRE 0701]

[ST.TRE 586VA]

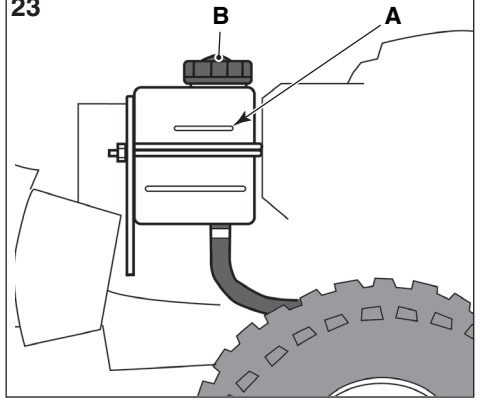
[Honda GCV 530]



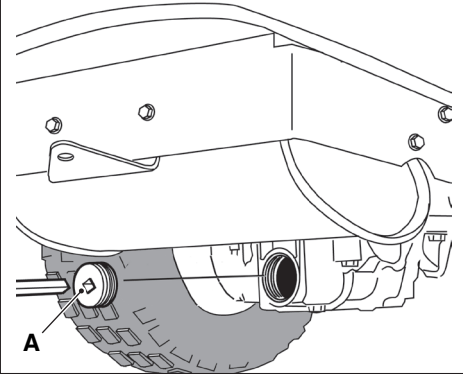
22



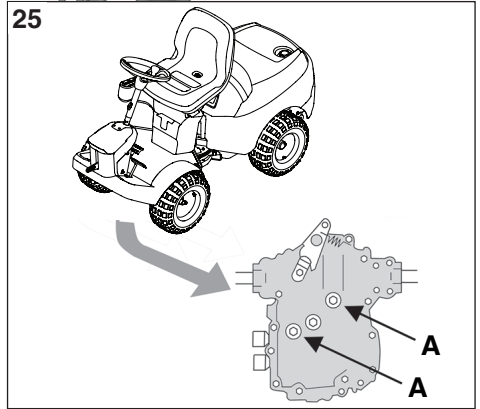
23



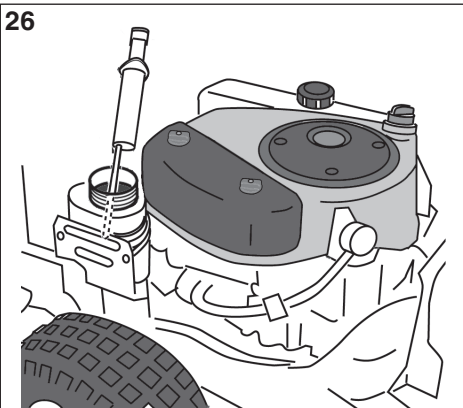
24



25

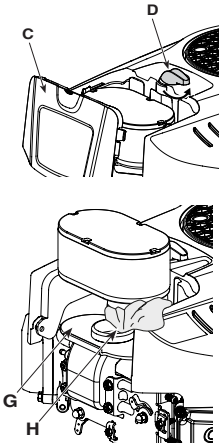


26

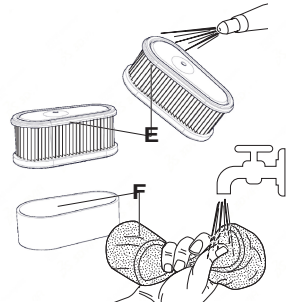
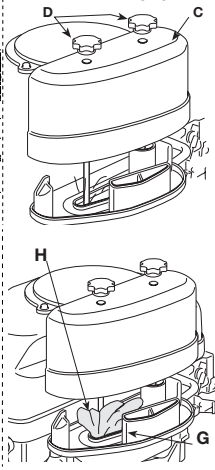


27

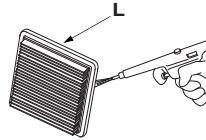
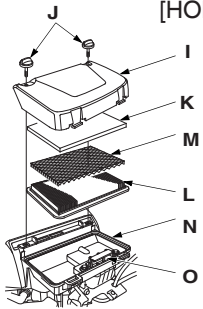
[ST.]
TRE 586VA



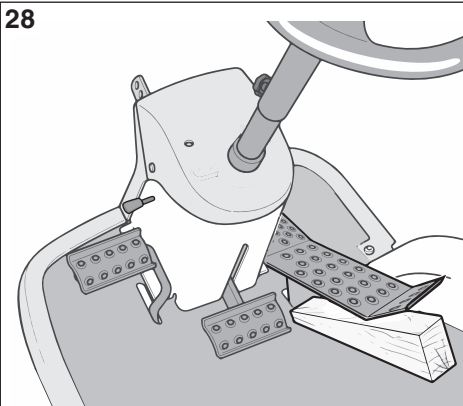
[ST.]
TRE 0701



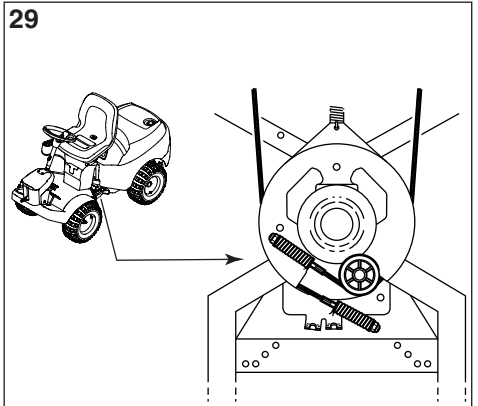
[HONDA]



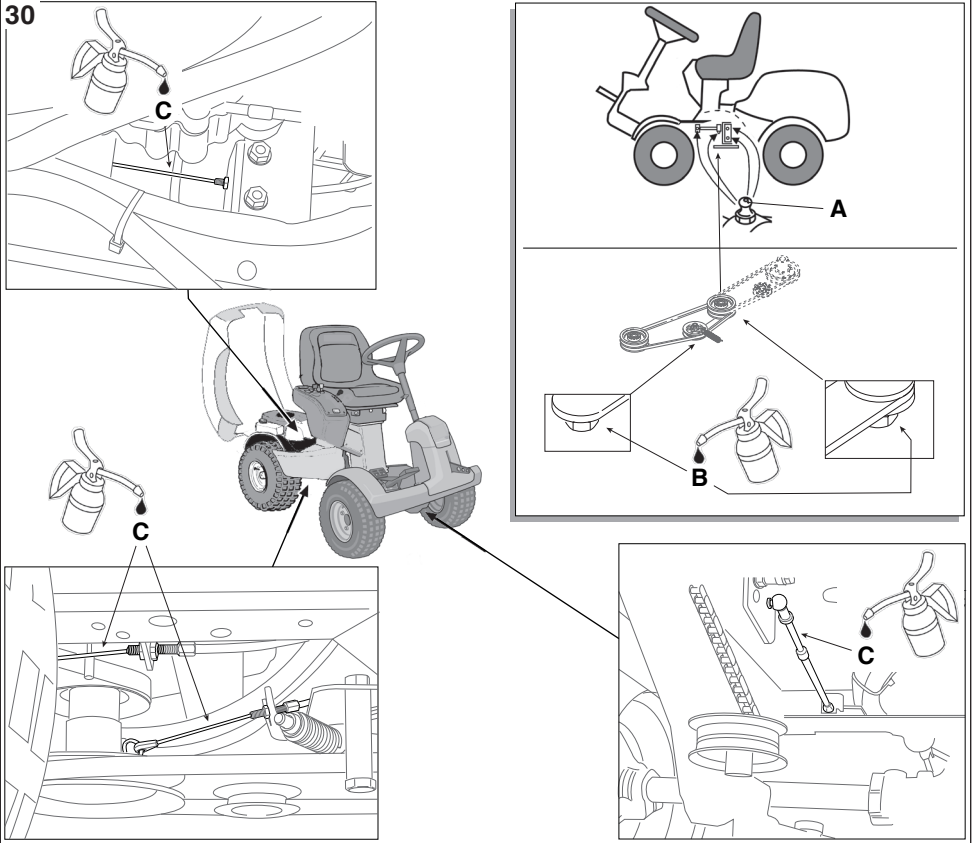
28



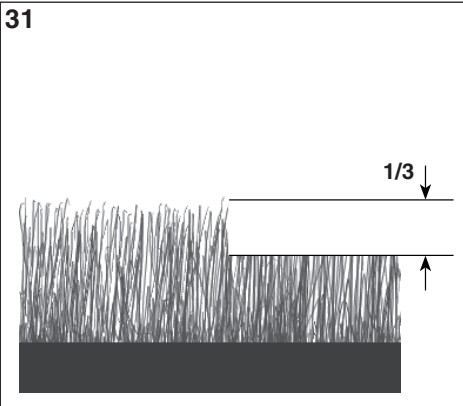
29



30



31




0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 C	P 901 C W
[2] Modello		Park 320 P	Park 320 PW
[3] Motore		ST450 (TRE 0701) [A] (con pompa benzina)	ST550 (TRE 586VA)
[4] Cilindrata	cm ³	432	586
[5] Trazione		2WD	2WD
[6] Potenza	kW	8,1	11,9
[7] Giri motore	rpm	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V
[9] Batteria		VLRA	VLRA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SF/SG o superiore	
[14] Capacità serbatoio olio motore,	l	1,2	1,7
[15] Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16] Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/
[17] Candela		[A] Champion QC12YC / RC12YC o equivalente.	[A] Champion RN9YC.
[18] Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,6 ÷ 0,8
[19] Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[22] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[24] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[25] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[26] Massa	kg	160÷200	
[27] A = Lunghezza	mm	1960	1960
[28] B = Passo	mm	992,5	992,5
[29] C = Altezza	mm	1236	1236
[30] D = Larghezza	mm	864	864
[31] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99	100
[32] Incertezza	dB(A)	0,38	0,63
[33] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[34] Livello di pressione sonora	dB(A)	85	86
[35] Incertezza	dB(A)	1,43	1,09
[36] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,6	0,7
[37] Incertezza	m/s ²	0,33	0,23
[38] Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	3,4	2,6
[39] Incertezza	m/s ²	1,06	0,72
[40] Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√













0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 C 4W	P 901 C 4W
[2]	Modello		340 PWX	345 PWX
[3]	Motore		ST550 (TRE 586VA)	GCV530
[4]	Cilindrata	cm ³	586	530
[5]	Trazione		4WD	4WD
[6]	Potenza	kW	11,9	11
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SF/SG o superiore	[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore,	l	1,7	1,1
[15]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/
[17]	Candela		[A] Champion RN9YC.	BPR5ES (NGK) o W16EPR-U (DENSO)
[18]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,7 ÷ 0,8
[19]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[22]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[25]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[26]	Massa	kg	160÷200	
[27]	A = Lunghezza	mm	1960	1960
[28]	B = Passo	mm	992,5	992,5
[29]	C = Altezza	mm	1236	1236
[30]	D = Larghezza	mm	864	864
[31]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	99
[32]	Incertezza	dB(A)	0,63	0,61
[33]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[34]	Livello di pressione sonora	dB(A)	86	85
[35]	Incertezza	dB(A)	1,09	0,34
[36]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,7	0,7
[37]	Incertezza	m/s ²	0,23	0,22
[38]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,6	2,4
[39]	Incertezza	m/s ²	0,72	1,04
[40]	Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[41]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42]	Descrizione	Type
[43]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[44]	Fertilizzatore	45-03153-997
[45]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 / 45-02616-997
[46]	Catene da neve	√
[47]	Ruote da fango / neve	√
[48]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP E
		95CP E QF
		100C E (P 901 C W, P 901 C 4W)
		100C E QF (P 901 C W, P 901 C 4W)
		105C E
		105C E QF
		110C E QF (P 901 C W (**), P 901 C 4W)
	125C E QF (P 901 C 4W)	
[49]	Erpice frontale	PA304
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 (**)
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404 / ST-1411
[53]	Contrappesi ruote posteriori	√
[54]	 (**) É obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.	

0 TABELLA DATI TECNICI

[55] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
Accessorio [58]	[56] ACCESSORI POSTERIORI					
	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]	 [47]	
 [46]	√	√	-	-	-	
 [48]	√ (***)	√	√	-	√	
 [49]	√	-	-	-	-	
 [50]	-	√	-	√	√	
 [51]	-	√	-	√	√	
 [52]	-	√	-	√	√	
[59]  (***) Per i modelli P 901 C W, con l'applicazione contemporanea dell'assieme dei dispositivi di taglio "type 110C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.						

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[41]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ
[2]	Model	[42]	Popis
[3]	Motor	[43]	Přívěs
[A]	(S benzin. čerpadlem)	[44]	Rozmetadlo hnojiv
[4]	Objem motoru	[45]	Sběrač listí a trávy
[5]	Trakce	[46]	Sněhové řetězy
[6]	Výkon	[47]	Kola do bláta / sněhu
[7]	Otáčky motoru	[48]	Sekací jednotka
[8]	Elektrický systém	[49]	Přední brána
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzin	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Protizávaží na zadních kolech
[12]	Motorový olej	[54]	(**) Je nutné nainstalovat protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[14]	Kapacita nádrže motorového oleje	[57]	FŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Převodový olej	[58]	Příslušenství
[16]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[59]	(***) U modelů P 901 C W, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[17]	Svíčka		
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[18]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[19]	Pneumatiky		
[20]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[21]	Pneumatiky		
[22]	Tlak v pneumatikách		přední pneumatikách zadní pneumatiky
[23]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[25]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[26]	Hmotnost		
[27]	A = Délka		
[28]	B = Krok		
[29]	C = Výška		
[30]	D = Šířka		
[31]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[32]	Nejistá		
[33]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[34]	Hladina akustického tlaku		
[35]	Nejistá		
[36]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[37]	Nejistá		
[38]	Hodnota vibrací u volantu		
[39]	Nejistá		
[40]	Elektrické nastavení výšky sekání		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	EKSTRAUDSTYR
[2]	Model	[42]	Beskrivelse
[3]	Motor	[43]	Anhænger
[A]	(med benzinpumpe)	[44]	Gødningsspreder
[4]	Cylindervolumen	[45]	Blad- og græsindsamler
[5]	Antrieb	[46]	Snekæder
[6]	Effekt	[47]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[48]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[49]	Frontharve
[9]	Batteri	[50]	Turbineudstyret sneplov
[10]	Brændstof	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[A]	Blyfri benzin	[52]	Sneplov med klinge
[11]	Brændstoftankens rumfang	[53]	Baghjulenes kontravægte
[12]	Motorolie	[54]	(**) Installation af kontravægte på baghjulene er påbudt
[13]	Motorolie, klassificering	[55]	TABEL OVER Udstyrets KORREKTE KOMBINATION
[A]	SJ eller højere	[56]	BAGMONTERET TILBEHØR
[14]	Motorolietankens rumfang	[57]	FORMONTERET TILBEHØR
[15]	Transmissionsolie	[58]	Tilbehør
[16]	Transmissionsolie mængde på udskiftningstidspunktet	[59]	(***) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Tændrør		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Tændrør, elektrodeafstand		
[19]	Dæk		
[20]	Tændrør, elektrodeafstand		
[21]	Dæk		
[22]	Dæktryk		forhjul baghjul
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[25]	Fremføringshastighed (vejledende), i bakgear		
[26]	Vægt		
[27]	A = Længde		
[28]	B = Akselafstand		
[29]	C = Højde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydeffektniveau		
[32]	Usikkerhed		
[33]	Garanteret lydeffektniveau		
[34]	Lydtrykniveau		
[35]	Usikkerhed		
[36]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[37]	Usikkerhed		
[38]	Vibrationsværdi ved rattet		
[39]	Usikkerhed		
[40]	Elektrische Schnittöheneinstellung		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[41]	SONDERZUBEHÖR
[2]	Modell	[42]	Beschreibung:
[3]	Motor	[43]	Anhänger
[A]	(mit Kraftstoffpumpe)	[44]	Dungstreuer
[4]	Hubraum	[45]	Laub- und Grassammler
[5]	Antrieb	[46]	Schneeketten
[6]	Leistung	[47]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[7]	Motordrehzahl	[48]	Baugruppe Mähwerk
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Frontegge
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Hinterradgewichte
[12]	Motoröl	[54]	(**) Die Installation der Hinterradgewichte ist vorgeschrieben
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[A]	SJ oder höher	[56]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[14]	Inhalt Motorölbehälter,	[57]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[15]	Getriebeöl	[58]	Zubehör
[16]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[59]	(***) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Zündkerze		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[19]	Bereifung		
[20]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[21]	Bereifung		
[22]	Reifendruck		vorn hinten
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[25]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[26]	Gewicht		
[27]	A = Länge		
[28]	B = Radstand		
[29]	C = Höhe		
[30]	D = Breite		
[31]	Gemessener Schalleistungspegel		
[32]	Messunsicherheit		
[33]	Garantierter Schalleistungspegel		
[34]	Schalldruckpegel		
[35]	Messunsicherheit		
[36]	Vibrationen am Fahrersitz		
[37]	Messunsicherheit		
[38]	Vibrationen am Lenkrad		
[39]	Messunsicherheit		
[40]	Elektrische Schnitthöheneinstellung		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1] Type	[41] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[2] Model	[42] Description
[3] Engine	[43] Trailer
[A] (with petrol pump)	[44] Fertilizer spreader
[4] Engine displacement	[45] Grass and leaf collector
[5] Traction	[46] Snow chains
[6] Power	[47] Mud / Snow wheels
[7] Engine revs	[48] Cutting device assy
[8] Electrical System	[49] Front harrow
[9] Battery	[50] Snow thrower
[10] Fuel	[51] Front sweeper
[A] Unleaded petrol	[52] Blade type snow plough
[11] Fuel tank capacity	[53] Rear wheel counterweights
[12] Engine oil	[54] (**) Counterweights must be installed on the rear wheels
[13] Engine oil, service category	[55] TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[A] SJ or higher	[56] REAR ACCESSORIES
[14] Engine oil tank capacity	[57] FRONT ACCESSORIES
[15] Transmission fluid	[58] Accessory
[16] Quantity of transmission fluid required for fluid change	[59] (***) For P 901 C W models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[17] Spark plug	
[A] Champion XC12YC or equivalent	
[18] Spark gap	
[19] Tyres	
[20] Spark gap	
[21] Tyres	
[22] Tyre pressure	front
	rear
[23] Cutting height	
[A] For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.	
[24] Forward travel speed (indicative)	
[25] Reverse travel speed (indicative)	
[26] Weight	
[27] A = Length	
[28] B = Pitch	
[29] C = Height	
[30] D = Width	
[31] Measured sound power level	
[32] Uncertainty	
[33] Guaranteed sound power level	
[34] Sound pressure level	
[35] Uncertainty	
[36] Vibration value in the driver's seat	
[37] Uncertainty	
[38] Vibration value in the steering wheel	
[39] Uncertainty	
[40] Cutting height electric adjustment	

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[40]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[2]	Modelo	[41]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[3]	Motor	[42]	Descripción
[A]	(con bomba de gasolina)	[43]	Remolque
[4]	Cilindrada	[44]	Fertilizador
[5]	Tracción	[45]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[46]	Cadenas para nieve
[7]	Revoluciones del motor	[47]	Ruedas para fango y nieve
[8]	Sistema eléctrico	[48]	Grupo del dispositivo de corte
[9]	Batería	[49]	Arado frontal
[10]	Carburante	[50]	Quitanieves
[A]	Gasolina sin plomo	[51]	Quitanieves frontal
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[52]	Quitanieves de cuchilla
[12]	Aceite motor	[53]	Contrapesos ruedas traseras
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[54]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	SJ o superior	[55]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor	[56]	ACCESORIOS TRASEROS
[15]	Aceite de transmisión	[57]	ACCESORIOS FRONTALES
[16]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[58]	Accesorio
[17]	Bujía	[59]	(***) En los modelos P 901 C W, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	Champion XC12YC o equivalente		
[18]	Bujía, distancia electrodos		
[19]	Neumáticos		
[20]	Bujía, distancia electrodos		
[21]	Neumáticos		
[22]	Presión de neumáticos		
			delantera
			trasera
[23]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[25]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[26]	Peso		
[27]	A = Longitud		
[28]	B = Paso		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Anchura		
[31]	Nivel de potencia sonora medido		
[32]	Incertidumbre		
[33]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[34]	Nivel de presión sonora		
[35]	Incertidumbre		
[36]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[37]	Incertidumbre		
[38]	Valor de vibraciones en el volante		
[39]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[42]	Kirjeldus
[2]	Mudel	[43]	Treiler
[3]	Mootor	[44]	Väetaja
[A]	(bensiinipumbaga)	[45]	Lehtede ja rohu koguja
[4]	Silindrid	[46]	Lumeketid
[5]	Vedu	[47]	Lume- ja mudarattad
[6]	Võimsus	[48]	Niitmisseade
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Esiäke
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristusese
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Tagumiste rataste vastukaalud
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagaratastele on kohustuslik paigaldada vastukaaluks raskused
[12]	Mootoriõli	[55]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	TAGUMISED TARVIKUD
[A]	SJ ja parem	[57]	EESMISED TARVIKUD
[14]	Mootori õlipaagi maht,	[58]	Tarvik
[15]	Ülekandeõli	[59]	(***) P 901 C W mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmisseadme ja treileri sa-maaegsel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[16]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal		
[17]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[18]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[19]	Rehvid		
[20]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[21]	Rehvid		
[22]	Rehvirõhk		ees taga
[23]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[25]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[26]	mass		
[27]	A=pikkus		
[28]	B=samm		
[29]	C=kõrgus		
[30]	D=laius		
[31]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[32]	Määramatus		
[33]	Helivõimsuse kindel tase		
[34]	Helirõhu tase		
[35]	Määramatus		
[36]	Vibratsioonid juhikohal		
[37]	Määramatus		
[38]	Vibratsioonid roolil		
[39]	Määramatus		
[40]	Niitmiskõrguse elektriline reguleerimine		
[41]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET
[2]	Malli	[42]	Kuvaus
[3]	Moottori	[43]	Perävaunu
[A]	(jossa bensiinipumppu)	[44]	Lannoitin
[4]	Sylinteritilavuus	[45]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[5]	Veto	[46]	Lumiketjut
[6]	Teho	[47]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierros/luku	[48]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaitteisto	[49]	Etuäes
[9]	Akku	[50]	Turbiinilumilinko
[10]	Polttoneste	[51]	Etuharjalaite
[A]	Lyijytön bensiini	[52]	Lumiaura
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[53]	Takapyörien vastapainot
[12]	Moottoriöljy	[54]	(**) Takapyöriin on asennettava vastapainot
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[55]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[A]	SJ tai suurempi	[56]	TAKAVARUSTE
[14]	Moottorin öljysäiliön tilavuus,	[57]	ETUVARUSTE
[15]	Vaihteistoöljy	[58]	Lisävaruste
[16]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[59]	(**) P 901 C W-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyyppiä 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteita ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[17]	Sytytystulppa		
[A]	Champion XC12YC tai vastaava		
[18]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[19]	Renkaat		
[20]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[21]	Renkaat		
[22]	Renkaiden paine		etu taka
[23]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[25]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[26]	Massa		
[27]	A = pituus		
[28]	B = akseliväli		
[29]	C = korkeus		
[30]	D = leveys		
[31]	Mitattu äänitehotaso		
[32]	Epävarmuus		
[33]	Taattu äänitehotaso		
[34]	Äänenpainetaso		
[35]	Epävarmuus		
[36]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[37]	Epävarmuus		
[38]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[39]	Epävarmuus		
[40]	Leikkuukorkeuden sähköinen säätö		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1] Type	[41] ACCESSOIRES SUR DEMANDE
[2] Modèle	[42] Description
[3] Moteur	[43] Remorque
[A] (avec pompe à essence)	[44] Fertiliseur
[4] Cylindrée	[45] Ramasse feuilles et herbe
[5] Traction	[46] Chaînes à neige
[6] Puissance	[47] Roues complètes boue / neige
[7] Tours moteur	[48] Ensemble du dispositif de coupe
[8] Installation électrique	[49] Herse frontale
[9] Batterie	[50] Chasse-neige à turbine
[10] Carburant	[51] Balayeuse frontale
[A] Essence sans plomb	[52] Chasse-neige à lame
[11] Capacité du réservoir de carburant	[53] Contrepoids roues arrière
[12] Huile moteur	[54] (***) Il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière
[13] Huile moteur, classe de service	[55] TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[A] SJ ou supérieure	[56] ACCESSOIRES ARRIÈRE
[14] Capacité du réservoir huile moteur,	[57] ACCESSOIRES FRONTAUX
[15] Huile de transmission	[58] Accessoire
[16] Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[59] (***) Pour les modèles P 901 C W, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[17] Bougie	
[A] Champion XC12YC ou équivalente	
[18] Bougie, distance des électrodes	
[19] Pneus	
[20] Bougie, distance des électrodes	
[21] Pneus	
[22] Pression des pneus	avant
	arrière
[23] Hauteur de coupe	
[A] Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »	
[24] Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant	
[25] Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière	
[26] Masse	
[27] A = Longueur	
[28] B = Pas	
[29] C = Hauteur	
[30] D = Largeur	
[31] Niveau de puissance sonore mesuré	
[32] Incertitude	
[33] Niveau de puissance sonore garanti	
[34] Niveau de pression sonore	
[35] Incertitude	
[36] Valeur des vibrations au poste de conduite	
[37] Incertitude	
[38] Valeur des vibrations au volant	
[39] Incertitude	
[40] Réglage électrique de la hauteur de coupe	

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Prikolica
[3]	Motor	[44]	Uređaj za gnojenje
[A]	(sa benzinskom pumpom)	[45]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[4]	Obujam	[46]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[47]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[48]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[49]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[50]	Turbinski čistač snijega
[9]	Baterija	[51]	Prednji čistač snijega
[10]	Gorivo	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[A]	Bezolovni benzin	[53]	Protutegovi za zadnje kotače
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[54]	(**) Trebate postaviti protutegove na zadnje kotače
[12]	Motorno ulje	[55]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[13]	Klasa motornog ulja	[56]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[A]	SJ ili više	[57]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[14]	Kapacitet spremnika motornog ulja	[58]	Pribor
[15]	Ulje za mjenjač	[59]	(***) Kod modela P 901 C W, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protutegove.
[16]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene		
[17]	Svjećica		
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[18]	Svjećica, razmak elektroda		
[19]	Gume		
[20]	Svjećica, razmak elektroda		
[21]	Gume		
[22]	Tlak guma		prednje zadnje
[23]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[25]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[26]	Masa		
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Izmerena razina zvučne snage		
[32]	Neizvjesnost		
[33]	Garantovana razina zvučne snage		
[34]	Razina zvučnog tlaka		
[35]	Neizvjesnost		
[36]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[37]	Neizvjesnost		
[38]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[39]	Neizvjesnost		
[40]	Električno podešavanje visine rezanja		
[41]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1] Típus	[41] RENDELHETŐ TARTOZÉKOK
[2] Modell	[42] Megnevezés
[3] Motor	[43] Utánfutó
[A] (üzemanyag-szivattyúval)	[44] Permetező
[4] Hengerűrtartalom	[45] Levél- és fűgyűjtő
[5] Meghajtás	[46] Hólánc
[6] Teljesítmény	[47] Sár- és hókerekek
[7] Fordulatszám	[48] Nyíróberendezés
[8] Elektromos berendezés	[49] Front borona
[9] Akkumulátor	[50] Turbós hómaró
[10] Üzemanyag	[51] Front seprű
[A] Ólommentes benzin	[52] Késes hókotró
[11] Üzemanyagtartály térfogata	[53] Keréksúlyok hátsó kerekekhez
[12] Motorolaj	[54] (**) Kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni
[13] Motorolaj, szervosztály	[55] TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[A] SJ vagy magasabb	[56] HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[14] Motorolajtartály térfogata	[57] FRONT TARTOZÉKOK
[15] Hajtóműolaj	[58] Tartozék
[16] Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59] (***) A P 901 C W modelleknél kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[17] Gyújtógyertya	
[A] Champion XC12YC vagy egyenértékű	
[18] Gyújtógyertya, elektródok távolsága	
[19] Abroncok	
[20] Gyújtógyertya, elektródok távolsága	
[21] Abroncok	
[22] Abroncok nyomása	első hátsó
[23] Vágásmagasság	
[A] A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t	
[24] Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben	
[25] Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben	
[26] Súly	
[27] A = hossz	
[28] B = tengelytáv	
[29] C = magasság	
[30] D = szélesség	
[31] Mért hangteljesítmény	
[32] Pontatlanság	
[33] Garantált hangteljesítmény	
[34] Hangnyomás szint	
[35] Pontatlanság	
[36] Rezgések értéke vezetőülésnél	
[37] Pontatlanság	
[38] Rezgések értéke kormánykeréknél	
[39] Pontatlanság	
[40] Vágásmagasság elektromos beállítása	

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[42]	Aprašymas
[2]	Modelis	[43]	Priekaba
[3]	Variklis	[44]	Tręštuvas
[A]	(su kuro siurbliu)	[45]	Lapų ir žolių rinktuvai
[4]	Tūris	[46]	Sniego grandinės
[5]	Trauka	[47]	Ratai purvui / sniegui
[6]	Galia	[48]	Pjovimo prietaiso agregatas
[7]	Variklio apšukos	[49]	Priekinės akėčios
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Galinių ratų atsvarai
[11]	Degalų bako talpa	[54]	(**) Ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus
[12]	Variklio alyva	[55]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	GALINIAI PRIEDAI
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[14]	Variklio alyvos bako talpa	[58]	Priedas
[15]	Transmisinė alyva	[59]	(***) Modeliuose „P 901 C W“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[16]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu		
[17]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[18]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[19]	Padangos		
[20]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[21]	Padangos		
[22]	Oro slėgis padangose		priekinėse galinėse
[23]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[25]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[26]	Svoris		
[27]	A = Ilgis		
[28]	B = Žingsnis		
[29]	C = Aukštis		
[30]	D = Plotis		
[31]	Išmatuota garso lygio galia		
[32]	Paklaida		
[33]	Garantuota garso lygio galia		
[34]	Garso slėgio lygis		
[35]	Paklaida		
[36]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[37]	Paklaida		
[38]	Vairo vibracija		
[39]	Paklaida		
[40]	Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimo prietaisas		
[41]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[42]	Apraksts
[2]	Modelis	[43]	Piekabe
[3]	Dzinējs	[44]	Mēslošanās
[A]	(ar degvielas sūkni)	[45]	Lapu un zāles savācējs
[4]	Tilpums	[46]	Sniega ķēdes
[5]	Sajūgs	[47]	Dubļu/sniega riteni
[6]	Jauda	[48]	Plaušanas ierīces komplekts
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits	[49]	Priekšējā eocēšanas ierīce
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērsturi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	(**) Nepieciešams uzstādīt atsvarus uz aizmugurējiem riteņiem
[12]	Motoreļļa	[55]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[A]	SJ vai augstāka	[57]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums	[58]	Piederums
[15]	Transmisijas eļļa	[59]	(***)P 901 C W modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvāri.
[16]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī		
[17]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[18]	Svece, elektrodu atstarpe		
[19]	Riepas		
[20]	Svece, elektrodu atstarpe		
[21]	Riepas		
[22]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[23]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[24]	Kustības ātrums (aptuvens), uz priekšu		
[25]	Kustības ātrums (aptuvens), atpakaļgaitas		
[26]	Svars		
[27]	A = Garums		
[28]	B = Solis		
[29]	C = Augstums		
[30]	D = Platums		
[31]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[32]	Nenoteiktība		
[33]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[34]	Skaņas spiediena līmenis		
[35]	Nenoteiktība		
[36]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[37]	Nenoteiktība		
[38]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[39]	Nenoteiktība		
[40]	Elektriski regulējams plaušanas augstums		
[41]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1] Type	[41] OPTIONELE ACCESSOIRES
[2] Model	[42] Beschrijving
[3] Motor	[43] Aanhanger
[A] (met benzinepomp)	[44] Mestverspreider
[4] Cilinderinhoud	[45] Bladeren- en grasopvangbak
[5] Tractie	[46] Sneeuwkettingen
[6] Vermogen	[47] Modderwielen/sneeuwwielen
[7] Motoroeren	[48] Maaisysteemgroep
[8] Elektrisch systeem	[49] Eg aan voorzijde
[9] Accu	[50] Roterende sneeuwruimer
[10] Brandstof	[51] Frontborstel
[A] Loodvrije benzine	[52] Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[11] Inhoud brandstoftank	[53] Tegengewichten achterwielen
[12] Motorolie	[54] (**) Het is verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren
[13] Motorolie, klasse	[55] TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[A] SJ of hoger	[56] ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[14] Inhoud motoroliereservoir,	[57] ACCESSOIRES VOORZIJDE
[15] Transmissieolie	[58] Accessoire
[16] Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[59] (***) Voor de P 901 C W modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17] Bougie	
[A] Champion XC12YC of equivalent	
[18] Bougie, afstand elektroden	
[19] Banden	
[20] Bougie, afstand elektroden	
[21] Banden	
[22] Bandenspanning	voor achter
[23] Maaihoogte	
[A] Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"	
[24] Rijsnelheid (bij benadering), vooruit	
[25] Rijsnelheid (bij benadering), achteruit	
[26] Gewicht	
[27] A = Lengte	
[28] B = Wielbasis	
[29] C = Hoogte	
[30] D = Breedte	
[31] Gemeten geluidsvermogeniveau	
[32] Onzekerheid	
[33] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau	
[34] Geluidsdruk niveau	
[35] Onzekerheid	
[36] Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats	
[37] Onzekerheid	
[38] Waarde van de trillingen aan het stuurwiel	
[39] Onzekerheid	
[40] Elektrische maaihoogte-instelling	

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[42]	Beskrivelse
[2]	Modell	[43]	Tilhenger
[3]	Motor	[44]	Gjødselspreder
[A]	(med bensinpumpe)	[45]	Blad- og gressoppsamler
[4]	Slagvolum	[46]	Snøkjettinger
[5]	Fremdrift	[47]	Gjørme-/snøhjul
[6]	Motoreffekt	[48]	Klippeaggregat
[7]	Motoromdreininger	[49]	Frontmontert harve
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motvekt bakhjul
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	(**) Det er påbudt å sette motvektene på bakhjulene
[12]	Motorolje	[55]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	BAKMONTERT TILBEHØR
[A]	SJ eller høyere	[57]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder	[58]	Tilbehør
[15]	Transmisjonsolje	[59]	(***) På P 901 C W-modellene hvor man kan bruke klipperedskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motvekt på bakhjulene.
[16]	Mengde transmisjonsolje ved skifte		
[17]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[18]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[19]	Dekk		
[20]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[21]	Dekk		
[22]	Dekktrykk		foran bak
[23]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregat		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[25]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[26]	Maskinens totalvekt		
[27]	A = Lengde		
[28]	B = Akselavstand		
[29]	C = Høyde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydstyrkenivå		
[32]	Toleranse		
[33]	Garantert lydstyrkenivå		
[34]	Lydtryknivå		
[35]	Toleranse		
[36]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[37]	Toleranse		
[38]	Vibrasjonsverdier ratt		
[39]	Toleranse		
[40]	Elektrisk regulering av klippehøyden		
[41]	TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[40]	Elektryczna regulacja wysokości koszenia
[2]	Model	[41]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE
[3]	Silnik	[42]	Opis
[A]	(z pompą benzynową)	[43]	Przyczepa
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Urządzenie do nawożenia
[5]	Napęd	[45]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[6]	Moc	[46]	Łańcuchy śniegowe
[7]	Obroty silnika	[47]	Koła białe / śnieżne
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Zespół urządzenia tnącego
[9]	Akumulator	[49]	Brona przednia
[10]	Moc tylnego akcesorium	[50]	Odsnieżarka turbinowa
[A]	Paliwo	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Benzyna bezołowiowa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Pojemność zbiornika paliwa	[53]	Przeciwcieżary tylnych kół
[13]	Olej silnikowy	[54]	(**) Konieczne jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach
[A]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[55]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[14]	SJ lub wyższy	[56]	AKCESORIA TYLNE
[15]	Pojemność zbiornika oleju silnikowego.	[57]	AKCESORIA PRZEDNIE
[16]	Olej przekładniowy	[58]	Akcesorium
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	(***) W modelach P 901 C W, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwcieżarów na tylnych kołach.
[A]	Świeca zapłonowa		
[18]	Świeca, odległość elektrod		
[19]	Opony		
[20]	Świeca, odległość elektrod		
[21]	Opony		
[22]	Ciśnienie w oponach		
			przód
			tył
[23]	Wysokość koszenia		
[A]	Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[25]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[26]	Ciężar		
[27]	A = Długość		
[28]	B = Odstęp		
[29]	C = Wysokość		
[30]	D = Szerokość		
[31]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[32]	Margines niepewności		
[33]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[34]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[35]	Margines niepewności		
[36]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[37]	Margines niepewności		
[38]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[39]	Margines niepewności		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[38]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[39]	Incerteza
[3]	Motor	[40]	Regulação elétrica altura de corte
[A]	(com bomba de gasolina)	[41]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[42]	Descrição
[5]	Tração	[43]	Reboque
[6]	Potência	[44]	Fertilizador
[7]	Rotações do motor	[45]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[46]	Correntes de neve
[9]	Bateria	[47]	Rodas para lama / neve
[10]	Combustível	[48]	Conjunto do dispositivo de corte
[A]	Benzina sem chumbo	[49]	Grade frontal
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[12]	Óleo motor	[51]	Vassoura frontal
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[A]	SJ ou superior	[53]	Contrapeso rodas posteriores
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor,	[54]	(**) É obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores
[15]	Óleo Transmissão	[55]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[16]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[56]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[17]	Vela	[57]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[58]	Acessório
[18]	Vela, distância elétrodo	[59]	(****) Nos modelos P 901 C W, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[19]	Pneus		
[20]	Vela, distância elétrodo		
[21]	Pneus		
[22]	Pressão dos pneus.		
		anterior	
		posterior	
[23]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[25]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[26]	Massa		
[27]	A = Comprimento		
[28]	B = Passo		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Largura		
[31]	Nível de potência sonora medido		
[32]	Incerteza		
[33]	Nível de potência sonora garantido		
[34]	Nível de pressão sonora		
[35]	Incerteza		
[36]	Valor das vibrações no posto de condução		
[37]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Уровень вибрации на рулевом колесе
[2]	Модель	[39]	Погрешность
[3]	Двигатель	[40]	Электрическая регулировка высоты стрижки
[A]	(с бензонасосом)		ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[4]	Объем цилиндров	[41]	Описание
[5]	Привод	[42]	Прицеп
[6]	Мощность	[43]	Устройство для разбрасывания удобрений
[7]	Обороты двигателя	[44]	Устройство для сбора листьев и травы
[8]	Электроустановка	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Резущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Турбинный снегоочиститель
[12]	Масло двигателя	[50]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Шнекороторный снегоочиститель
[A]	SJ или выше	[52]	Противовесы задних колес
[14]	Емкость бака для масла двигателя,	[53]	(**) Обязательна установка противовесов на задние колеса
[15]	Масло коробки передач	[54]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[16]	Количество масла коробки передач в момент замены	[55]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[17]	Свеча зажигания	[56]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[57]	Навесное орудие
[18]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[58]	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях P 901 C W следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[19]	Шины		
[20]	Свеча зажигания, расстояние между электродами		
[21]	Шины		
[22]	Давление в шинах	передние	
		задние	
[23]	Высота стрижки		
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[25]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[26]	Масса		
[27]	A = Длина		
[28]	B = Межосевое расстояние		
[29]	C = Высота		
[30]	D = Ширина		
[31]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[32]	Погрешность		
[33]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[34]	Уровень звукового давления		
[35]	Погрешность		
[36]	Уровень вибрации на месте водителя		
[37]	Погрешность		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Priklopnik
[3]	Motor	[44]	Gnojilo
[A]	(z bencinsko črpalko)	[45]	Zbiralna posoda za listje in travo
[4]	Cilindri	[46]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[47]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[48]	Sklop naprave za rezanje (košnja)
[7]	Obrati motorja	[49]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[50]	Turbinski snežni plug
[9]	Akumulator	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[10]	Gorivo	[52]	Odmetalnik snega
[A]	Neosvinčen bencin	[53]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[54]	(**) Potrebno je namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[12]	Motorno olje	[55]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[13]	Motorno olje, delovni razred	[56]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[A]	SJ ali višje	[57]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[14]	Prostornina rezervoarja za motorno olje,	[58]	Dodatni priključek
[15]	Olje v menjalniku	[59]	(***) Pri modelih P 901 C W je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[16]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave		
[17]	Svečka		
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[18]	Svečka, razdalja od elektrod		
[19]	Pnevmatike		
[20]	Svečka, razdalja od elektrod		
[21]	Pnevmatike		
[22]	Pritisk v pnevmatikah	sprednje	
		zadnje	
[23]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priročniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[25]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji		
[26]	Masa		
[27]	A = Dolžina		
[28]	B = Korak		
[29]	C = Višina		
[30]	D = Širina		
[31]	Raven izmerjene zvočne moči		
[32]	Negotovost		
[33]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[34]	Raven zvočnega pritiska		
[35]	Negotovost		
[36]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[37]	Negotovost		
[38]	Raven tresljajev na volanu		
[39]	Negotovost		
[40]	Električna nastavitev višine košnje		
[41]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[42]	Beskrivning
[2]	Modell	[43]	Slåp
[3]	Motor	[44]	Gödselspridare
[A]	(med bensinpump)	[45]	Blad- och gräsuppsamlare
[4]	Cylindervolym	[46]	Snökedjor
[5]	Dragkraft	[47]	Hjul för lera/snö
[6]	Effekt	[48]	Klippaggregat
[7]	Motorvarvtal	[49]	Främre jordfräs
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motvikter för bakhjul
[11]	Volym bränsletank	[54]	(**) Det är obligatoriskt att montera motvikter på bakhjulen
[12]	Motorolja	[55]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	BAKRE TILLBEHÖR
[A]	SJ eller högre	[57]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[14]	Motoroljetankens rymd,	[58]	Tillbehör
[15]	Transmissionsolja	[59]	(***) För modellerna P 901 C W, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[16]	Mängd transmissionsolja vid byte		
[17]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[18]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[19]	Däck		
[20]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[21]	Däck		
[22]	Däcktryck		fram bak
[23]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[24]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[25]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[26]	Vikt		
[27]	A = Längd		
[28]	B = Hjulbas		
[29]	C = Höjd		
[30]	D = Bredd		
[31]	Mått ljudeffektnivå		
[32]	Osäkerhet		
[33]	Garanterad ljudeffektnivå		
[34]	Ljudtrycksnivå		
[35]	Osäkerhet		
[36]	Vibrationer på förarplatsen		
[37]	Osäkerhet		
[38]	Rattvibrationer		
[39]	Osäkerhet		
[40]	Elektrisk justerbar klipphöjd		
[41]	TILLVALSTILLBEHÖR		

1	WSTĘP	4
1.1	STRUKTURA INSTRUKCJI	4
1.2	SYMBOLE	4
1.3	PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI	4
2	ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	4
2.1	MODELE [2WD]	4
2.2	MODELE [4WD]	4
2.3	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	5
2.3.1	Określenie rodzaju użytkownika	5
2.4	NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE	5
2.5	OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA	5
2.5.1	Etykiety samoprzylepne (4)	5
2.6	ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA PRODUKTU	6
2.7	GŁÓWNE CZĘŚCI	6
3	ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	6
3.1	SZKOLENIE	6
3.2	CZYNNOŚCI WSTĘPNE	7
3.3	PODCZAS UŻYTKOWANIA	8
3.4	KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE	10
3.5	TRANSPORT	11
3.6	OCHRONA ŚRODOWISKA	11
4	UBEZPIECZENIE TRAKTORA DO KOSZENIA TRAWY	11
5	MONTAŻ	11
5.1	ELEMENTY MONTAŻOWE (3)	12
5.2	OSŁONA SILNIKA	12
5.3	AKUMULATOR	12
5.3.1	Podłączenie akumulatora (5)	12
5.3.2	Ładowanie akumulatora	12
5.4	FOTEL (6)	12
5.5	KIEROWNICA (9)	13
5.6	BELKA ZACZEPOWA (10)	13
5.7	WSPORNIKI Z SZYBKOZŁĄCZAMI (1:N)	13
5.8	CIŚNIENIE W OPONACH	13
5.9	AKCESORIA	13
6	STEROWANIE	13
6.1	MECHANICZNY PEDAŁ PODNOŚNIKA AKCESORIUM (11:A)	13
6.2	PEDAŁ HAMULCA POSTOJOWEGO (11:B)	13
6.3	DŹWIGNIA BLOKADY HAMULCA POSTOJOWEGO (11:C)	13
6.4	PEDAŁ NAPĘDOWY (11:D)	14
6.5	DŹWIGNIA GAZU (DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA) (12:E)	14
6.6	DŹWIGNIA POWIETRZA (JEŻELI JEST PRZEWIDZIANA) (12:G)	14
6.7	STACYJKA (12:F)	14

6.8	KIEROWNICA (13:E)	14
6.9	REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA (12:B)	14
6.10	WAŁ ODBIORU MOCY (12:A)	15
6.11	BLUETOOTH (O ILE PRZEWIDZIANO)	15
6.12	DŹWIGNIA ZAŁĄCZANIA / ZWALNIANIA PRZEKŁADNI (14; 15)	15
6.13	REGULACJA FOTEŁA (20)	15
6.14	OSŁONA SILNIKA	15
6.15	WSPORNIKI Z SZYBKOZŁĄCZAMI (16:C)	15
7	URUCHOMIENIE I PRACA	16
7.1	ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	16
7.2	ZESTAWIENIE AKCESORIÓW	16
7.3	UZUPEŁNIANIE PALIWA (19)	16
7.4	SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU SILNIKOWEGO (21)	17
7.5	SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU PRZEKŁADNIOWEGO	17
7.6	KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA	17
7.6.1	Ogólna kontrola bezpieczeństwa	17
7.6.2	Kontrola bezpieczeństwa elektrycznego	17
7.7	ROZRUCH / PRACA	17
7.7.1	Praca	18
7.8	ZATRZYMANIE	18
7.9	CZYSZCZENIE	18
8	UŻYTKOWANIE AKCESORIUM	19
8.1	WYSOKOŚĆ KOSZENIA	19
8.2	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KOSZENIA	19
9	KONSERWACJA	19
9.1	PROGRAM OBSŁUGI SERWISOWEJ	19
9.2	CZYNNOŚCI WSTĘPNE	19
9.3	TABELA KONSERWACJI	19
9.4	CIŚNIENIE W OPONACH	19
9.5	UZUPEŁNIANIE / WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO	19
9.5.1	Kontrola / uzupełnianie (21)	19
9.5.2	Wymiana / uzupełnianie (21)	20
9.5.3	Wymiana filtra oleju (jeśli obecne)	20
9.6	KONTROLA/WYMIANA FILTRA PALIWA	21
9.7	KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU NAPĘDOWEGO [4WD]	21
9.7.1	Sprawdzanie/uzupełnianie (23)	21
9.7.2	Wymiana	21
9.8	KONTROLA PRZEKŁADNI PASOWYCH	22
9.9	UKŁAD KIEROWNICZY	22
9.9.1	Kontrole	22
9.9.2	Regulacja (29)	22
9.10	AKUMULATOR	22
9.10.1	Ładowanie za pomocą silnika	22

9.10.2	Ładowanie za pomocą ładowarki do akumulatorów	22
9.10.3	Demontaż/Montaż.	22
9.10.4	Czyszczenie	23
9.11	FILTR POWIETRZA, SILNIK (27)	23
9.11.1	Czyszczenie / Wymiana	23
9.11.2	Wymiana świecy zapłonowej	24
9.11.3	Czyszczenie wlotu powietrza	24
9.12	SMAROWANIE (30)	24
9.13	BEZPIECZNIKI (5:A).	24
10	SERWIS I NAPRAWA	24
11	MAGAZYNOWANIE.	25
12	WARUNKI SPRZEDAŻY.	25
13	TABELA ZBIORCZA KONSERWACJI	26
14	PRZEWODNIK IDENTYFIKACJI NIEPRAWIDŁOWOŚCI	27

1 WSTĘP



Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

1.1 STRUKTURA INSTRUKCJI

Instrukcja składa się z okładki, spisu treści, sekcji zawierającej wszystkie rysunki i tekstu z objaśnieniami. Zawartość jest podzielona na rozdziały, punkty i podpunkty.

Niniejsza instrukcja zawiera tabele dotyczące różnych silników (jeśli dostępne).

Aby ułatwić odczyt, należy odnaleźć dane, które odnoszą się do danej maszyny lub silnika.

Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd.

Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd.

Odniesienie do rysunku oznaczone jest cyfrą (2).

Odniesienie do komponentu A na rysunku 2 jest oznaczone poprzez (2:A).

Nagłówki

Nagłówki niniejszej instrukcji obsługi zostały ponumerowane tak jak wskazano w następującym przykładzie:

Podtytuł rozdziału „2.3 UŻYCIĘ ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM” brzmi „2 POZNAJEMY MASZYNĘ” i zawarty jest w niniejszym nagłówku.

W odniesieniu do nagłówków, na ogół zostają podane tylko ich oznaczenia cyfrowe, na przykład „Patrz 2.3.1”.

1.2 SYMBOLE



Symbol OSTRZEŻENIA. Niezastosowanie się do dostarczonych instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i/lub uszkodzenia mienia.



Symbol NAKAZU. Oznacza operację, którą należy przeprowadzić obowiązkowo.



Symbol ZAKAZU. Oznacza operację zabronioną.



Symbol UWAGA. Oznacza informację lub wskazówkę o szczególnym znaczeniu.



Symbol ODSYŁACZA. Wskazuje odsyłanie do innej informacji, dopisek wskazuje, gdzie znajduje się dana informacja.

1.3 PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI

Przechowywać instrukcję w stanie niezniszczonym i czytelnym, w miejscu znanym i łatwo dostępnym dla użytkownika maszyny.

2 ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

Niniejsza maszyna jest sprzętem ogrodniczym, a dokładnie kosiarką do trawy, obsługiwaną przez osobę kierującą w pozycji siedzącej, z systemem tnącym z części przedniej.

Maszyna wyposażona jest w silnik, który napędza mechanizm tnący, zabezpieczony osłoną, a ponadto zespół przenoszenia napędu, który zapewnia ruch maszyny.

Maszyna posiada przegub. Oznacza to, że rama jest podzielona na część przednią i część tylną, które poruszają się zależnie jedna od drugiej.

Zastosowanie przegubu w kierowaniu maszyną powoduje, że maszyna może okrążyć drzewa i inne przeszkody z bardzo ograniczonym promieniem skrętu.

Osoba kierująca jest w stanie prowadzić maszynę i uruchamiać główne funkcje pozostając w pozycji siedzącej na stanowisku kierowania.

Urządzenia bezpieczeństwa zamontowane w maszynie umożliwiają zatrzymanie silnika oraz agregatu tnącego.

2.1 MODELE [2WD]

Maszyną jest wyposażona w napęd na koła tylne.

Tylna oś jest wyposażona w przekładnię hydrostatyczną o bezstopniowych przełożeniach do jazdy naprzód i wstecz.

Tylna oś jest również wyposażona w mechanizm różnicowy ułatwiający skręcanie.

Aksesoria mocowane z przodu są napędzane paskami napędowymi.

2.2 MODELE [4WD]

Maszyna posiada napęd na 4 koła.

Moc z silnika do kół napędowych przekazywana jest hydraulicznie.

Silnik napędza pompę olejową, która za pomocą obwodu hydraulicznego napędza osie (koła) tylne i przednie.

Koła przednie i tylne obracają się z taką samą prędkością.

Aby ułatwić skręcanie, obie osie wyposażono w mechanizm różnicowy.

Aksesoria mocowane z przodu są napędzane paskami napędowymi.

2.3 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM


Niniejsza maszyna została zaprojektowana i skonstruowana w celu koszenia trawy.

Stosowanie specjalnych akcesoriów dostarczanych przez producenta wraz z wyposażeniem standardowym lub nabywanych oddzielnie umożliwia wykonywanie pracy różnymi metodami, które są opisane w niniejszych instrukcjach lub w instrukcjach towarzyszących poszczególnym akcesoriom.

Również możliwość zastosowania wyposażenia dodatkowego (jeśli Producent przewidział) może poszerzać zakres użycia zgodnego z przeznaczeniem do innych funkcji, w ramach ograniczeń i warunków określonych w instrukcjach dołączonych do wymiennego wyposażenia.

 **Maszyna musi być używana tylko przez jedną osobę kierującą.**

 **Stabilność maszyny zmniejszona jest w przypadku użycia przedniego akcesorium odmiennego od agregatu tnącego.**

 **Maszyna może być użytkowana z zamontowanym agregatem tnącym lub innych akcesoriów przednim.**

2.3.1 Określenie rodzaju użytkownika

Niniejsza maszyna przeznaczona jest do używania przez konsumentów, tzn. osoby niewykształcone.

Niniejsza maszyna jest przeznaczona "do użytku hobbystycznego".

2.4 NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub rzeczy

Niewłaściwe użycie stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- przewożenie na maszynie lub na przyczepie innych osób, dzieci lub zwierząt;
- holowanie lub pchanie ciężarów bez użycia odpowiedniego akcesorium przeznaczonego do holowania;
- użycie maszyny do poruszania się po niestabilnym, śliskim, oblodzonym, kamienistym lub nierównym podłożu, kałużach lub mokradłach, które uniemożliwiają dokonanie oceny konsystencji podłoża;
- włączanie urządzenia tnącego na odcinkach pozbawionych trawy.



Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych, własnych lub wobec osób trzecich.

2.5 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Oznakowanie bezpieczeństwa obecne na maszynie informuje użytkownika na temat działań, jakie należy wykonać na maszynie, w szczególności podczas działań wymagających zachowania ostrożności i uwagi.



UWAGA. Wskazuje niebezpieczeństwo. Zazwyczaj jest połączone z innymi znakami wskazującymi na szczególny charakter zagrożenia.



Uwaga! Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.



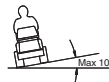
Uwaga! Uważać na wyrzucane przedmioty. Zwracać uwagę na wszystkie osoby obecne w danym miejscu.



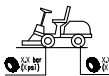
Uwaga! Zawsze stosować ochroniacze słuchu.



Uwaga! Maszyna nie posiada homologacji dla jej używania na drogach publicznych.



Uwaga! Maszyna z zainstalowanymi oryginalnymi akcesoriami może pracować w terenie o maksymalnym nachyleniu wynoszącym 10°, niezależnie od kierunku jazdy.



Ciśnienie opon. Etykieta zawiera optymalne wartości ciśnienia opon - patrz rozdz. „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”. Poprawne ciśnienie w oponach jest zasadniczym warunkiem dla zagwarantowania wydajnego używania maszyny.

2.5.1 Etykiety samoprzylepne (4)



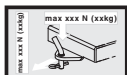
Wskazanie blokady hamulca postojowego.



Wskazanie załączenia / odłączenia przekładni (4:A).

Etykieta znajduje się:

- w pobliżu dźwigni załączania / odłączania przekładni.



Wskazanie maksymalnej masy ciągnionej (4:B).

Etykieta znajduje się:

- w pobliżu belki zaczepowej.



Uwaga! Niebezpieczeństwo poparzeń (4:C). Nie dotykać tłumika.

Etykieta znajduje się:

- w pobliżu tłumika;



Uwaga! Zagrożenie przygnieciem (4:D). Trzymać ręce i stopy z dala od przegubu sterowniczego i od zaczepu, kiedy przyłączone jest akcesorium.

Etykieta znajduje się:

- w pobliżu przegubu sterowniczego układu kierowniczego;
- w pobliżu belki zaczepowej.



Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.



Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

2.6 ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA PRODUKTU

Etykieta identyfikacyjna zawiera następujące dane (patrz rys. 1):

1. Adres producenta
2. Typ maszyny
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności CE
5. Masa w kg
6. Moc i obroty silnika
7. Rok produkcji
8. Numer fabryczny
9. Kod wyrobu



Wpisać numer fabryczny maszyny w odpowiednim polu na rysunku (1:10).

Produkt jest identyfikowany dzięki:

- Numerem artykułu i serii maszyny.
- Numerem seryjnym, typowi i modelowi silnika.



Podczas każdorazowego kontaktu z autoryzowanym warsztatem należy wskazać nazwy identyfikacyjne



Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.

2.7 GŁÓWNE CZĘŚCI

Maszyna składa się z następujących elementów (patrz rys. 1):

- A. Rama
- B. Koła
- C. Kierownica
- D. Fotel
- E. Konsola
- F. Polecenia obsługiwane pedałem
- G. Osłona silnika
- H. Dźwignia podnoszenia akcesoriów przednich
- I. Gniazdo bezpieczników
- J. Akumulator
- K. Zbiornik paliwa
- L. Zbiornik oleju napędowego
- M. Silnik
- N. Wsporniki z szybkozłączami do akcesoriów

3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Przed użyciem maszyny zapoznać się z niniejszą instrukcją.

3.1 SZKOLENIE



UWAGA! Przed użyciem maszyny zapoznać się z niniejszą instrukcją. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny.

Nauczyć się zatrzymywać maszynę i szybko wyłączać polecenia.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożary i/lub ciężkie zranienia.

Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.





W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi.

Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.





Nigdy nie używać maszyny w przypadku gdy użytkownik jest zmęczony lub w złym stanie zdrowotnym, lub po zażyciu leków, narkotyków, alkoholu i substancji negatywnie wpływających na jego zdolność reakcji i uwagi.


 Nigdy nie używać maszyny w przypadku gdy użytkownik jest zmęczony lub w złym stanie zdrowotnym, lub po zażyciu leków, narkotyków, alkoholu i substancji negatywnie wpływających na jego zdolność reakcji i uwagi.

 Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności.


Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym, wchodzą w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

 W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

 Nie przewozić na maszynie dzieci lub innych pasażerów. Mogą one spaść i doznać poważnych obrażeń, a także uniemożliwić bezpiecznie kierowanie maszyną.

 Kierowca maszyny musi dokładnie przestrzegać instrukcji dotyczących prowadzenia maszyny, a zwłaszcza:

- a. Nie rozpraszać się i utrzymywać koncentrację w czasie pracy;
- b. Nie zapominać, iż w razie straty kontroli nad ruchem urządzenia zjeżdżającego ze zbocza hamulce nie wystarczą, by opanować sytuację. Podstawowe przyczyny utracenia kontroli nad ruchem są następujące:
 - Niewystarczająca przyczepność kół;
 - Nadmierna prędkość;
 - Nieodpowiednie hamowanie;
 - Maszyna nieodpowiednia do danego typu pracy;
 - Brak znajomości efektów, które mogą wynikać przy szczególnych warunkach terenu, zwłaszcza na zboczach;
 - Niestosowne używanie jako pojazd holowniczy.

 Maszyna wyposażona jest w szereg mikro wyłączników i urządzeń bezpieczeństwa, którymi nie należy nigdy manipulować, ani nie należy ich usuwać, gdyż powoduje to unieważnienie gwarancji i producent odmawia ponoszenia jakiegokolwiek za to odpowiedzialności. Przed każdym użyciem maszyny należy sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające działają.


3.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

- W czasie używania maszyny należy zawsze ubierać odporne i przeciwpoślizgowe obuwie robocze oraz długie spodnie.
- Nie należy włączać maszyny będąc na boso ani w odkrytym obuwiu.
- Unikać noszenia łańcuszków, bransoletek i odzieży z powiewnymi luźnymi częściami lub zaopatrzonej w długie sznurowadła lub krawaty.
- Odpowiednio związać długie włosy. Zawsze stosować ochraniacze słuchu.
- Dogłębnie skontrolować obszar roboczy i usunąć wszystko to co mogłoby być wydalone przez maszynę lub zniszczyć zespół tnący i silnik (kamienie, gałęzie, druty, kości, itp.).

 **UWAGA: ZAGROŻENIE! Paliwo jest wysoce łatwopalne.**

- a. Przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
- b. Dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
- c. Uzupelnąć poziom przed uruchomieniem silnika; nie uzupełniać paliwa i nie usuwać korka zbiornika gdy silnik jest w działaniu lub jest gorący;
- d. W przypadku wycieku paliwa nie uruchamiać silnika, lecz oddalić maszynę od obszaru wycieku paliwa i unikać powstania źródła zapłonu, dopóki paliwo nie odparuje a jego opary nie zostaną rozproszone;
- e. Zawsze umieszczać i dokładnie dokręcać korki zbiornika oraz pojemnika paliwa.

 **Wymienić wadliwe tłumiki.**

 **Przed użyciem, wykonać ogólny przegląd maszyny a w szczególności wyglądu urządzenia tnącego i sprawdzić, czy śruby i urządzenia tnące nie są zużyte lub uszkodzone.**

Wymienić urządzenie tnące w stanie zablokowanym, wraz z uszkodzonymi lub zużytymi śrubami, w celu utrzymania wyważenia.

Ewentualne naprawy muszą być wykonywane w specjalistycznym serwisie.



Okresowo sprawdzać stan akumulatora. Należy wymienić go w przypadku widocznych uszkodzeń na obudowie, osłonie lub zaciskach.

3.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA



Nie używać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla.

Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

Pamiętać, że spaliny silnika są trujące.



Pracować tylko przy źródle światła dziennego lub dobrym sztucznym świetle i w warunkach dobrej widoczności.

Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta.



W miarę możliwości, unikać pracy na wilgotnej trawie. Unikać pracy podczas deszczu i kiedy występuje zagrożenie wystąpieniem burz. Nie używać maszyny w obecności złych warunków pogodowych, zwłaszcza z prawdopodobieństwem wystąpienia wyładowań atmosferycznych - piorunów.



Przed włączeniem silnika, odłączyć agregat tnący lub jednostkę poboru mocy, umieścić przekładnię na biegu "jałowym".



Podczas zbliżania się do przeszkód ograniczających widoczność należy zachować ostrożność.



Zaciągając hamulec postojowy, kiedy odstawia się maszynę.



Maszyny nie wolno używać na terenach o pochyleniu większym niż 10° (17%), niezależnie od kierunku jazdy.



Należy pamiętać, że nie istnieją "bezpieczne" tereny pochyle. Poruszanie się na terenach pochyle wymaga zachowania szczególnej uwagi. Aby uniknąć przewrócenia się lub utraty kontroli nad maszyną:

- a. Nie zatrzymywać się, ani nie ruszać gwałtownie, zarówno podczas jazdy w górę jak i w dół;
- b. Naciskać łagodnie na sprzęgło i mieć zawsze włączony bieg, zwłaszcza przy terenach pochyle;
- c. Należy zmniejszać szybkość na zboczach i ostrych zakrętach;
- d. Uważać na wzniesienia, wyboje i ukryte zagrożenie;
- e. Nigdy nie kosić trawy w poprzek zbocza. Po trawnikach położonych na zboczach należy poruszać się w kierunku od dołu do góry, nigdy w kierunku poprzecznym, zwracając dużą uwagę w momencie zmiany kierunku, aby koła zwrócone w górę, nie napotkały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.



Ograniczyć prędkość przed jakąkolwiek zmianą kierunku na terenach pochyle i zawsze zaciągnąć hamulec postojowy przed pozostawieniem maszyny zatrzymanej i nienadzorowanej.



Bardzo uważać w pobliżu urwisk, rowów i nasypów. Maszyna może się przewrócić, jeżeli jedno koło przekroczy krawędź lub nastąpi osunięcie się zbocza.



Zachować ostrożność podczas poruszania naprzód i podczas cofania. Przed i w trakcie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spozrzeć ewentualne przeszkody.



Uważać ciągnąc ładunki lub używając ciężkich przyrządów:

- a. Dla belek zaczepowych stosować wyłącznie przeznaczone do tego punkty połączenia;
- b. Ograniczyć ładunki do tych, które można łatwo kontrolować;
- c. Nie wykonywać nagłych skrętów. Zachować ostrożność podczas jazdy wstecz;
- d. Stosować przeciwwagę lub obciążenie kół w przypadkach, w których jest to zalecane przez instrukcję.



Odłączyć agregat tnący lub jednostkę poboru mocy podczas przemieszczania się po strefach pozabawionych trawy, kiedy przechodzi się z lub ku obszarowi, który

będzie koszony i umieścić agregat tnący w jak najwyższej pozycji.



Podczas korzystania z maszyny w pobliżu drogi, należy uważać na ruch uliczny.



UWAGA! Maszyna nie posiada homologacji dla jej używania na drogach publicznych. Użytkowanie maszyny (zgodnie z Kodeksem Drogowym) powinno się odbywać wyłącznie w granicach terenów prywatnych, gdzie obowiązuje zakaz ruchu kołowego.



Nigdy nie używać maszyny w przypadku uszkodzenia osłon,



Nie zbliżać rąk i stop do lub pod części obracające się. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutowego.



Nie pozostawiać zatrzymanej maszyny na wysokiej trawie z poruszającym się silnikiem, aby uniknąć spowodowania pożaru.



Podczas używania akcesoriów, nigdy nie należy kierować wylotu na przebywającą obok osobę.



Należy używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez Producenta maszyny.



Nie wolno używać maszyny, jeżeli akcesoria/narzędzia nie zostały zainstalowane w przewidzianych punktach. Prowadzenie bez akcesoriów może mieć niekorzystny wpływ na stabilność maszyny.



Podczas używania zbieracza trawy i innych akcesoriów należy zachować ostrożność. Mogą one wpływać na stabilność maszyny, szczególnie na terenach pochylonych.



Nie zmieniać regulacji silnika i nie pozwalać aby chodził on na zbyt wysokich obrotach.



Nie należy dotykać elementów silnika, które nagrzewają się podczas pracy. Niebezpieczeństwo poparzeń.



Odłączyć agregat tnący lub jednostkę poboru mocy, umieścić na biegu jałowym i zaciągnąć hamulec postojowy, zatrzymać silnik i wyjąć klucz, (upewniając się, że wszystkie części poruszające się całkowicie się zatrzymały):

- a. Wyżej opisane czynności wykonać za każdym razem, w przypadku pozostawienia maszyny bez nadzoru lub opuszczenia miejsca za kierownicą;
- b. Przed usunięciem przyczyny zablokowania lub oczyszczeniem kanału wyrzutu;
- c. Przed kontrolą, czyszczeniem lub dokończeniem prac konserwacyjnych przy maszynie;
- d. Po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Sprawdzić ewentualne uszkodzenie maszyny i wykonać niezbędne naprawy przed jej ponownym użyciem.



Odłączyć agregat tnący lub jednostkę poboru mocy i zatrzymać silnik (upewniając się, że wszystkie części poruszające się całkowicie się zatrzymały):

- a. Przed przystąpieniem do tankowania paliwa;
- b. Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada pojemnik na trawę;
- c. Przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, jeżeli czynność ta nie może być wykonana z miejsca roboczego operatora.



Odłączyć agregat tnący lub jednostkę poboru mocy podczas transportu i zawsze gdy nie są one używane.



Zmniejszyć gaz przed zatrzymaniem silnika. Odciąć zasilanie paliwa po zakończeniu pracy, śledząc instrukcje opisane w publikacji.



Zwrócić uwagę na zespół elementów tnących z więcej niż jednym agregatem tnącym, gdyż obracający się agregat tnący może powodować obracanie innych agregatów.



UWAGA – W przypadku uszkodzeń lub wypadków podczas pracy, natychmiast zatrzymać silnik i oddalić maszynę tak, aby nie spowodować jej większego uszkodzenia; w przypadku wypadków powodujących obrażenia osobiste lub innych osób, natychmiast zastosować procedury pierwszej pomocy, odpowiednio dla sytuacji i zwrócić się o przepisanie koniecznego leczenia w Strukturze Sanitarnej. Odpowiednio usunąć ewentualne resztki, które mogłyby spowodować uszkodzenie lub zranienie osób lub zwierząt, w przypadku ich niezauważenia.



UWAGA! Poziom hałasu i drgań podany w niniejszych instrukcjach stanowi maksymalną dopuszczalną wartość tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym jest konieczne pozycje środków zapobiegawczych mających na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań; dokonać konserwacji maszyny, stosować ochraniacze słuchu oraz dokonywać przerw podczas pracy.

3.4 KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



UWAGA! – Wyjąć kluczyk i przeczytać stosowne instrukcje przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji. Założyć odpowiedni ubiór i rękawice robocze odpowiednie we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.



UWAGA! – Nigdy nie używać maszyny z zużyтыми lub zniszczonymi częściami. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.



Wszelkie czynności związane z regulacją i konserwacją, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane przez lokalnego Sprzedawcę lub wyspecjalizowane Centrum serwisowe, które dysponuje wiedzą i odpowiednim sprzętem niezbędnym do prawidłowego wykonania pracy, zachowując stopień bezpieczeństwa oraz oryginalny stan maszyny. Czynności wykonywane przez nieodpowiednie struktury lub osoby niewykwalifikowane powodują unieważnienie każdej formy Gwarancji i zwalniają Producenta z zobowiązań i odpowiedzialności.

- Po każdym użyciu, wyjąć kluczyk i sprawdzić czy maszyna nie jest uszkodzona.

- Utrzymywać dociśnięte nakrętki i śruby, aby zagwarantować działanie maszyny w warunkach bezpieczeństwa. Regularna konserwacja jest niezbędna dla bezpieczeństwa i dla zachowania poziomu wydajności.
- W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać, czy śruby agregatu tnącego są dokręcone prawidłowo.



Ubiierać rękawice robocze chwytając za agregat tnący w celu jego montażu lub demontażu.



Zadbać o wyważenie agregatu tnącego kiedy jest on ostrzony. Wszystkie czynności związane z agregatem tnącym (demontaż, ostrzenie, wyważanie, ponowny montaż i/lub wymiana) są wymagające i wymagają specyficznych kompetencji, a także użycia specjalistycznych przyrządów; ze względów bezpieczeństwa, należy więc powierzać ich wykonanie wyspecjalizowanemu zakładowi.

- Regularnie sprawdzać działanie hamulców. Istotne jest, aby w przypadku potrzeby przeprowadzić konserwację bądź naprawę hamulców.
- Wymienić uszkodzone nalepki, zawierające instrukcje oraz komunikaty ostrzegawcze, jeśli zniszczone.
- Jeżeli maszyna nie jest wyposażona w blokadę mechaniczną w celach transportowych, akcesoria należy zawsze oprzeć o podłoże podczas postoju maszyny bądź pozostawiania jej bez nadzoru.
- Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Nie przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku w miejscu, w którym opary paliwa mogłyby dotrzeć do otwartego płomienia, iskry lub silnego źródła ciepła.

- Poczekać na ostygnięcie silnika przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek obszarze.
- Aby zmniejszyć zagrożenie pożarowe, należy utrzymywać silnik, tłumik, komorę baterii i obszar magazynowania paliwa w stanie wolnym od trawy, liści oraz nadmiernej ilości smaru.
- Aby zmniejszyć zagrożenie pożarowe, regularnie sprawdzać, czy nie ma wycieków oleju i/lub benzyny.

- W przypadku konieczności opróżnienia zbiornika należy wykonywać niniejszą operację na zewnątrz oraz przy ostygniętym silniku.
- Nigdy nie pozostawiać kluczy w stacyjce lub w zasięgu dzieci bądź osób nieuprawnionych. Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek operacji konserwacyjnej należy zawsze usunąć klucz.



UWAGA! – Kwas zawarty w akumulatorze powoduje korozję. W przypadku uszkodzeń mechanicznych lub przeładowania istnieje ryzyko wycieku. Unikać wdychania i kontaktu z jakąkolwiek częścią ciała.



Wdychanie oparów elektrolitu powoduje uszkodzenie błon śluzowych i organów wewnętrznych. W takim wypadku należy natychmiast zgłosić się do lekarza.



UWAGA! – Nie przeładowywać akumulatora. Przeładowanie może spowodować jego wybuch i rozrzuć elektrolitu we wszystkich kierunkach.



UWAGA! – Elektrolit powoduje poważne uszkodzenia narzędzi, odzieży i innych materiałów. Rozlany elektrolit należy natychmiast spłukać wodą.



Nie powodować zwarcia zacisków akumulatora. Powstałe iskry mogą wywołać pożar.



UWAGA na komponenty hydrauliczne. Wyciek płynu hydraulicznego będącego pod ciśnieniem może przeniknąć i poważnie uszkodzić skórę, co wymaga natychmiastowej pomocy medycznej.

3.5 TRANSPORT



UWAGA! - W przypadku konieczności transportu maszyny na samochodzie ciężarowym lub przyczepie, należy użyć ramp dostępu charakteryzujących się odpowiednią wytrzymałością, szerokością i długością.

Podczas transportu zamknąć zawór paliwa (jeżeli został przewidziany), obniżyć zespół urządzenia tnącego lub akcesorium, aktywować hamulec postojowy oraz odpowiednio przymocować maszynę do środka transportu za pośrednictwem lin lub tańcuchów.

3.6 OCHRONA ŚRODOWISKA

- Ochrona środowiska musi stanowić główny oraz pierwszorzędny aspekt podczas korzystania z maszyny, na rzecz społeczeństwa oraz środowiska, w którym żyjemy. Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Należy dokładnie przestrzegać lokalnych przepisów w zakresie usuwania materiałów opakowaniowych, olejów, paliwa, filtrów, uszkodzonych części lub jakichkolwiek elementów charakteryzujących się znaczącym wpływem na środowisko; niniejsze odpady nie mogą być usuwane wraz ze zwykłymi odpadami, lecz muszą zostać posegregowane oraz dostarczone do odpowiednich punktów zbiórki, które zapewnią recykling materiałów.
- Dokładnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów po cięciu.
- W momencie likwidacji nie wolno pozostawiać maszyny w środowisku, lecz należy zwrócić się do punktu zbiórki, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

4 UBEZPIECZENIE TRAKTORA DO KOSZENIA TRAWY

Należy sprawdzić ubezpieczenie traktora do koszenia trawy.

W tym celu należy skontaktować się z firmą ubezpieczeniową.

Należy wykupić pełne ubezpieczenie komunikacyjne, od pożaru, szkód i kradzieży.

5 MONTAŻ



Przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator.



Nie używać maszyny, dopóki nie zostaną przeprowadzone wszystkie czynności opisane w rozdziale „MONTAŻ”.



Rozpakowywanie i dokańczanie montażu muszą być wykonywane na powierzchni płaskiej i solidnej, z wystarczającą ilością miejsca do poruszania maszyną i opakowań, stosując zawsze stosowne środki pomocnicze.

5.1 ELEMENTY MONTAŻOWE (3)

Maszyna jest dostarczana ze zdjętym fotelem i kierownicą, belką zaczepową, wspornikami z szybkozłączami i akumulatorem umieszczonym w gnieździe, ale rozłączonym.

W opakowaniu znajdują się elementy przeznaczone do montażu (3) wymienione w poniższej tabeli:

Poz.	Nr	Opis	Wymiar
B	2	Klucz do stacyjki	/
C	2	Sworzeń napinający	6x36
D	1	Podkładka dystansowa	16x38x0,5
E	1	Podkładka dystansowa	16x38x1,0
F	2	Podkładka pasowana	/
G	2	Śruba	8x20
H	2	Pokrętła	/
I	4	Podkładka	8,4x24x1,5
J	1	Płyta holownicza	/
K	4	Śruba	8x20
L	2	Nakrętka	M8
M	2	Śruba do akumulatora	/
N	2	Nakrętka do akumulatora	/
R	2	Podkładka grower	14 x 8,2 x 2

5.2 OSŁONA SILNIKA



W celu uzyskania dostępu do zaworu paliwowego, akumulatora i silnika, należy podnieść maskę silnika.

Oslonę silnika podnosi się w następujący sposób:

1. Unieść blokadę fotela (7:A) i przechylić fotel do przodu.
2. Chwycić i unieść osłonę silnika (8:B).



Zabrania się uruchamiania silnika, podczas gdy jego maska jest otwarta.

5.3 AKUMULATOR

W celu sprawdzenia typu akumulatora użytego w maszynie patrz „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”



UWAGA! Kwas zawarty w akumulatorze powoduje korozję, a kontakt z nim jest niebezpieczny.

Z akumulatorem należy obchodzić się ostrożnie, zwracając szczególną uwagę, aby nie spowodować wycieków.



Nie sprawdzać i/lub nie uzupełniać elektrolitu w akumulatorze

5.3.1 Podłączenie akumulatora (5)

Podłączyć akumulator do instalacji elektrycznej maszyny za pomocą śrub i nakrętek (3:M; 3:N).

1. Podłączyć czerwony kabel do dodatniego zacisku akumulatora (+).
2. Podłączyć czarny kabel do ujemnego zacisku akumulatora (-).



Jeśli kable zostaną odłączone/podłączone nieprawidłowo, istnieje ryzyko zwarcia i uszkodzenia akumulatora.



W przypadku zamiany kabli dojdzie do uszkodzenia prądnicy i akumulatora.



Dokręć mocno przewody. Luźne przewody mogą spowodować pożar.



Nigdy nie wolno uruchamiać silnika przy odłączonym akumulatorze. Grozi to poważnym uszkodzeniem prądnicy i instalacji elektrycznej.

5.3.2 Ładowanie akumulatora



Przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator.



Aby zapoznać się z procedurą ładowania patrz 9.10.

5.4 FOTEL (6)

Odczepić blokadę (6:A) i pochylić uchwyt fotela w górę.

Zamontować uchwyt w tylnych otworach (górnym) w następujący sposób:

1. Zamontować podkładki pasowane (6:B) na śruby (6:K), z podkładkami (6:R).
2. Wsunąć śruby w otwory uchwyty (6:G). Umieścić podkładkę (6:D) między fotelem i uchwytem.
3. Dokręcić śruby fotela. Moment dokręcania $9\pm 1,7$ Nm.



Jeśli śruby zostaną dokręcone momentem przekraczającym $9\pm 1,7$ Nm, fotel ulegnie uszkodzeniu.

4. Sprawdzić, czy fotel przesuwa się lekko w otworach we wsporniku.

Zamontować uchwyt w przednich otworach (dolnych) w następujący sposób:

1. Zamontować pokrętła (6:E) na śrubach (6:F).
2. Zamontować podkładkę (6:D) na każdej śrubie.
3. Wsunąć śruby w otwory uchwyty i dokręcić ręcznie.
4. Przechylić fotel w dół i ustawić go w wymaganym położeniu.

5. Dokręcić pokrętła (6:E) ręcznie. Fotel można składać. Jeśli maszyna jest zaparkowana na zewnątrz w czasie deszczu, należy złożyć fotel do przodu, aby chronić go przed zamoknięciem. Fotel jest zablokowany. Aby go obniżyć lub podwyższyć należy odczepić blokadę (6:A).

5.5 KIEROWNICA (9)

• Kierownica typu „I”

Aby zmniejszyć luz osiowy w kolumnie kierownicy, należy założyć na nią podkładki ustalające 0,5 mm i/lub 1 mm (3:D; 3:E) na kolumnie kierownicy między uchwytami poz. (9:A) w następujący sposób:

1. Założyć osłonę kolumny kierownicy (9:B) na kolumnę i zamocować, wbijając jedną z zawleczek (9:C) na około 1/3 długości.
2. Pociągnąć do góry osłonę kolumny kierownicy wraz z kolumną.
3. Sprawdzić od zewnątrz, czy nie można włożyć podkładki 0,5 mm, 1 mm lub obu w szereg, którą właśnie utworzyliśmy - punkt (9:A). Podkładki/podkładek nie wolno wciskać na siłę, ponieważ należy zostawić niewielki luz osiowy.
4. Wyjąć sworzeń (9:C) przy pomocy ściągacza (9:D), zdjęć osłonę kolumny kierownicy.
5. Założyć podkładkę/podkładki zgodnie z punktem 3 powyżej.
6. Założyć osłonę kolumny kierownicy na kolumnę i zamocować, wbijając do końca obie zawlecзки. Zablokować kolumnę kierownicy.

• Kierownica typu „II”

1. Nasunąć do oporu uchwyt kierownicy (9:E) na kolumnę kierownicy (9:F).
2. Wyrównać otwory uchwytu z otworami kolumny kierownicy.
3. Po uzyskaniu wyrównania otworów (9:G), wsunąć dwie zawlecзки (9:H).

5.6 BELKA ZACZEPOWA (10)

Zamontować belkę zaczepową (10:B) z tyłu maszyny. Założyć śruby i nakrętki (10:A; 10:C). Moment obrotowy: 22 Nm.

5.7 WSPORNIKI Z SZYBKOZŁĄCZAMI (1:N)

Wsporniki z szybkozłączami oraz odpowiednie instrukcje montażu zostały dołączone w oddzielnym opakowaniu, dołączonym do opakowania maszyny. Zainstalować wsporniki z szybkozłączami na przednich półosiach maszyny.

5.8 CIŚNIENIE W OPONACH

Dla ciśnienia w oponach patrz „00 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”

5.9 AKCESORIA

Instrukcje dotyczące instalacji akcesoriów znajdują się w instrukcji montażu dołączonej do danego akcesorium.



Uwaga: W niniejszym przypadku agregat tnący został zaliczony do akcesoriów.

6 STEROWANIE

6.1 MECHANICZNY PEDAŁ PODNOŚNIKA AKCESORIUM (11:A)

Steruje dźwignią (11:A1), służy do podnoszenia akcesoriów z pozycji roboczej do pozycji transportowej.

- Pozycja transportowa: wcisnąć do oporu pedał i cofnąć stopę, pedał pozostaje wciśnięty.
- Pozycja robocza: wcisnąć i powoli uwalniać pedał.



Nie przechodzić do pozycji transportowej w trakcie pracy akcesorium. Może to spowodować uszkodzenia paska napędowego.

6.2 PEDAŁ HAMULCA POSTOJOWEGO (11:B)



Nie wciskać pedału podczas jazdy.

Istnieje niebezpieczeństwo przegrzania napędu.

Pedał (11:B) ustawia się w trzech następujących pozycjach:

 Zwolniony. Napęd jest włączony. Hamulec postojowy nie jest włączony.

Wciśnięty do połowy. Napęd do przodu jest wyłączony. Hamulec postojowy nie jest włączony.

Całkowicie wciśnięty. Napęd do przodu jest rozłączony. Hamulec postojowy jest w pełni aktywny, ale nie jest zablokowany. Takie ustawienie jest używane również jako hamulec awaryjny.

6.3 DŹWIGNIA BLOKADY HAMULCA POSTOJOWEGO (11:C)



Blokada unieruchamia pedał sprzęgła-hamulca w pozycji wciśniętej. Funkcja ta służy do blokowania maszyny na pochyłościach, podczas transportu, itp., kiedy silnik jest wyłączony.

Blokowanie:

1. Wcisnąć pedał (11:B) do oporu.
2. Przeszawić blokadę (11:C) w prawo.
3. Zwolnić pedał (11:B).
4. Zwolnić blokadę (11:C).

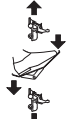
Odblokowanie:

1. Nacisnąć i zwolnić pedał (11:B).

6.4 PEDAŁ NAPĘDOWY (11:D)

Pedał determinuje stosunek przełożenia między silnikiem i kołami napędowymi (= prędkość).

Po zwolnieniu pedału włącza się hamulec główny.



- (○) - Nacisnąć pedał do przodu – maszyna porusza się do przodu.
- (○) - Brak nacisku na pedał – maszyna stoi w miejscu.
- (○) - Nacisnąć pedał do tyłu – maszyna cofa.
- Zmniejszy nacisk na pedał – maszyna hamuje.

W górnej części pedału znajduje się płytka regulacyjna, którą można ustawić odpowiednio do stopy kierowcy.



Jeśli maszyna nie hamuje prawidłowo po zwolnieniu pedału, należy wykorzystać lewy pedał (11:B) jako hamulec awaryjny.

6.5 DŹWIGNIA GAZU (DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA) (12:E)

Regulacja prędkości silnika.



Pełny gaz – używać zawsze podczas pracy maszyny.



Bieg jałowy.

6.6 DŹWIGNIA POWIETRZA (JEŻELI JEST PRZEWIDZIANA) (12:G)

Załączane przez zamknięcie powietrza w przypadku rozruchu zimnego silnika.



Ssanie całkowicie wyciągnięte (12:G1) - przepustnica w gaźniku zamknięta. Do uruchamiania zimnego silnika.

Ssanie wciśnięte (12:G2) - przepustnica otwarta. Uruchamianie ciepłego silnika oraz praca maszyny.



Nie pracować z wyciągniętym ssaniem, kiedy silnik jest ciepły.



Niektóre modele są wyposażone w system kontrolujący samodzielnie pozycję choke w gaźniku podczas zapłonu silnika i ogrzewania.

6.7 STACYJKA (12:F)

Stacyjka służy do uruchamiania i zatrzymywania silnika.



Nie zostawiać maszyny z kluczykiem w pozycji 2 lub 3. Grozi to pożarem, dostaniem się paliwa do silnika przez gaźnik oraz rozładowaniem i uszkodzeniem akumulatora.

Dostępne są cztery położenia:



1. Pozycja stop – silnik jest w zwarcu. Można wyjąć kluczyk.



2/3. Pozycja "na biegu".



4. Pozycja start – po przekręceniu kluczyka do pozycji startowej włącza się elektryczne uruchamianie silnika. Po uruchomieniu silnika kluczyk powinien powrócić do pozycji roboczej.

6.8 KIEROWNICA (13:E)**• Kierownica typu „II”**

Wysokość kierownicy można regulować w dużym zakresie. Odkręcić pokrętkę regulacji (13:D) na kolumnie kierownicy i unieść lub opuścić ją do żądanej pozycji. Dokręcić.



Nie regulować pozycji kierownicy podczas jazdy.



Nigdy nie kręcić kierownicą, kiedy maszyna stoi z opuszczonym akcesorium. Grozi to nieprawidłowym obciążeniem mechanizmu serwa i kierownicy.

6.9 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA (12:B)

Polecenie do użycia agregatu tnącego z elektrycznym regulatorem wysokości koszenia.



Przełącznik służy do płynnej regulacji wysokości koszenia.

Podłączyć agregat tnący do wału odbioru mocy (13:C).

6.10 WAŁ ODBIORU MOCY (12:A)

Polecenie do włączania i wyłączania wału odbioru mocy, które aktywuje akcesoria zamontowane w przedniej części.



Nigdy nie należy załączać wału odbioru mocy, kiedy zamontowany z przodu podnośnik akcesoriów jest w pozycji transportowej. Spowoduje to uszkodzenie napędu pasowego.



Przycisk włączania / wyłączania wału odbioru mocy (12:A). Nacisnąć przycisk, by włączyć / wyłączyć wał odbioru mocy.

6.11 BLUETOOTH (O ILE PRZEWIDZIANO)

Niektóre modele są wyposażone w funkcję Bluetooth, które umożliwia bezpośrednie połączenie bezprzewodowe między maszyną i urządzeniem na krótkiej odległości.

Każde urządzenie powinno posiadać odpowiednią Aplikację do wymiany danych, której instrukcje użytkowania są dostarczone oddzielnie.

Bluetooth jest aktywowany po włączeniu maszyny i wyłączany po wyłączeniu maszyny.

Upewnić się, że połączenie do urządzenia/Aplikacji jest aktywne.

6.12 DŹWIGNIA ZAŁĄCZANIA / ZWALNIANIA PRZEKŁADNI (14; 15)

Dźwignia wyłączająca zmienny napęd.



Model 2WD jest wyposażony w dźwignię podłączoną do tylnej osi. Patrz (14:A).

Model 4WD jest wyposażony w dwie dźwignie, podłączone do osi tylnej (15:A) i przedniej (15:B).



Dźwignia załączania / zwalniania nie może się nigdy znajdować pomiędzy położeniem zewnętrznym i wewnętrznym. Powoduje to przegrzanie i uszkodzenie przekładni.

Dźwignie te umożliwiają ręczne przesuwanie maszyny (pchanie lub ciągnięcie) bez pomocy silnika.

Dostępne są dwa położenia:

Dźwignia włączona (14:A1; 15:A1-B1) - przekładnia załączona do normalnej pracy.

Dźwignia wyłączona (14:A2; 15:A2-B2) - przekładnia wysprzęglona. Maszynę można przesuwac ręcznie.

Nie wolno holować maszyny na dużych odległościach lub z dużą prędkością. Może dojść do jej uszkodzenia.



Nie aktywować maszyny z odblokowanym napędem (dźwignia do środka). Istnieje ryzyko uszkodzeń i wycieku oleju w przedniej osi.

6.13 REGULACJA FOTEŁA (20)



Fotel jest regulowany poprzez przesunięcie do przodu i do tyłu, jak wskazano poniżej:

1. Poluzować pokrętkę (20:A) bez użycia narzędzi.
2. Ustawić fotel w żądanej pozycji.
3. Zamknąć pokrętła (20:A) ręcznie.



Pokrętła (20:A) i fotel (20:B) zostaną uszkodzone w razie użycia narzędzi.

Fotel został wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, podłączony do systemu bezpieczeństwa maszyny.

Oznacza to, że kiedy na fotelu nie ma kierowcy, uruchomienie maszyny jest niemożliwe. (patrz 7.5).

6.14 OSŁONA SILNIKA



Odnosnie sposobu uzyskania dostępu do zaworu paliwowego, akumulatora i silnika patrz 5.2.

6.15 WSPORNIKI Z SZYBKOZŁĄCZAMI (16:C)



Te szybkozłączka umożliwiają szybką i łatwą zmianę akcesoriów.

Wsporniki z szybkozłączkami umożliwiają szybkie przemieszczanie agregatu tnącego pomiędzy dwiema pozycjami, a mianowicie:

- Pozycja standardowa z paskiem maksymalnie naprężonym.
- Pozycja wycofana o 4 cm w stosunku do pozycji standardowej, z poluzowanym paskiem, dzięki czemu agregat tnący zostaje maksymalnie przybliżony do maszyny podstawowej.

Ponieważ napinacz jest uwolniony od paska, wsporniki z szybkozłączkami ułatwiają wymianę paska oraz agregatu, a także przechodzenie do pozycji czyszczenia i pozycji roboczej.

Luzowanie naprężenia paska (16; 18)



Patrz także instrukcje załączone do akcesorium i wspornika z szybkozłączką.

1. Wyjąć kołki i zawleczyki zabezpieczające (16:B) po obu stronach.
2. Rozłączyć szybkozłączka, naciskając ich tylne części piętą (16:A).



Po otwarciu wsporników z szybkozłączami, ramiona akcesorium będą swobodnie spoczywać, czyli nie będą już trwale złączone.



Aby przeprowadzić regulację lub konserwację, z powrotem wprowadzić ramiona w szybkozłącza i zablokować je

- Przeprowadź wymaganą regulację, np.:
 - Odczepić pasek.
 - Wymienić akcesorium, odczepiając jego ramiona (18).

Napinanie paska (16; 17)

Najpierw naprężyc jedną stronę, a następnie drugą, zgodnie z poniższą instrukcją.



Nie obracać dźwigni dłońmi. Istnieje ryzyko zgniecenia.

- Postawić stopę na dźwigni (17:A) i ostrożnie obrócić ją o pół obrotu do przodu.
- Założyć kotek lub zawleczkę zabezpieczającą (16:B).
- Wykonać powyższe czynności po drugiej stronie.

7 URUCHOMIENIE I PRACA

7.1 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Zawsze należy sprawdzać, czy w silniku znajduje się odpowiednia ilość oleju. Jest to szczególnie ważne podczas pracy na pochyłościach (patrz 9.5).

Zachować szczególną ostrożność kiedy kosi się na pochyłościach: nie przyspieszać gwałtownie ani nie hamować, nie jeździć w poprzek zbocza, tylko prowadzić maszynę z góry na dół lub z dołu do góry.

Zaciągać hamulec postojowy, kiedy odstawia się maszynę.



Maszyny nie wolno używać na pochyłościach powyżej 10°, niezależnie od kierunku jazdy.



Zwolnić na pochyłościach i na ostrych zakrętach, aby nie przechylić się i nie stracić panowania nad maszyną.



Jadąc z maksymalną prędkością nie wykonywać ostrych skrętów kierownicą. Grodzi to przewróceniem się maszyny.



Trzymać dłonie i palce z dala od przegubu sterowniczego i wspornika siedzenia. Istnieje ryzyko zgniecenia.

7.2 ZESTAWIENIE AKCESORIÓW



Zestawianie akcesoriów w „TABELI POPRAWNEGO ZESTAWIANIA AKCESORIÓW” w sekcji “0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”

7.3 UZUPEŁNIANIE PALIWA (19)



Stosować wyłącznie benzynę bezołowiową. Nie mieszać benzyny z olejem.

Aby sprawdzić pojemność zbiornika paliwa patrz „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

W celu napełnienia:

- Odkręcić korek wlewu i wyjąć go (rys. 19.A).
- Zatankować paliwo uważając, aby nie napełnić całkowicie zbiornika. Pozostawić niewielką ilość wolnego miejsca (mniej więcej tyle, ile zawiera wlew paliwa + 1 - 2 cm powyżej zbiornika) tak, aby w przypadku nagrzania benzyny mogła się ona swobodnie rozprężyć, nie przelewając się przez korek.
- Po zakończeniu uzupełniania benzyny należy mocno zakręcić korek wlewu paliwa i wytrzeć ewentualne wycieki.



Unikać rozlewania benzyny na częściach wykonanych z tworzywa sztucznego, aby nie uszkodzić ich; w wypadkach przypadkowych wycieków, spłukać natychmiast wodą. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych obudowy lub silnika spowodowanych kontaktem z benzyną.




UWAGA! Benzyna traci swoje właściwości i nie powinna przebywać w zbiorniku dłużej niż 30 dni.

Możliwe jest używanie paliw ekologicznych, jak na przykład benzyna alkilowana. Skład niniejszej benzyny ma mniejszy wpływ na zdrowie człowieka oraz środowisko naturalne.

Nie zasygnalizowano szkodliwych skutków jej używania. W handlu występują jednakże rodzaje benzyny alkilowanej, o których używaniu nie można znaleźć precyzyjnych informacji.


Więcej informacji w instrukcjach i danych dostarczonych przez producenta benzyny alkilowanej.

 Podczas użycia przed przechowywaniem długookresowym (np. przed zimą), nalewać benzyny tylko tyle, żeby zużyć ją w trakcie ostatniej pracy przed postojem. Oznacza to, że przed odstawieniem maszyny do magazynu należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa (patrz. 11).


7.4 SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU SILNIKOWEGO (21)

Maszyna jest dostarczana napełniona olejem silnikowym.

 Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić poziom oleju silnikowego.


 Aby sprawdzić / uzupełnić olej silnikowy patrz 9.5.


7.5 SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU PRZEKŁADNIOWEGO

 Aby sprawdzić / uzupełnić olej przekładniowy patrz 9.7.

7.6 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas testowania maszyny należy sprawdzić, czy wyniki poniższych kontroli są zgodne z danymi zawartymi w tabeli poniżej.

 Kontrolę bezpieczeństwa należy zawsze przeprowadzać przed każdym użyciem.

 W przypadku nie osiągnięcia poniższych wyników nie wolno używać maszyny! W takim przypadku należy zawieźć maszynę do serwisu w celu sprawdzenia i naprawy.


7.6.1 Ogólna kontrola bezpieczeństwa


Część	Wynik
Przewody paliwowe i złącza.	Brak wycieków.
Przewody elektryczne	Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych.
Układ wydechowy.	Brak nieszczelności na złączach. Wszystkie śruby dokręcone.
Obwód oleju	Brak wycieków. Brak uszkodzeń.
Ruszyć maszyną naprzód / wstecz i zwolnić pedał napędowy.	Maszyna zatrzyma się.
Jazda próbna	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.


7.6.2 Kontrola bezpieczeństwa elektrycznego

Stan	Działanie	Wynik
Hamulec postojowy nie jest zaciągnięty.	Wykonać próbę wprowadzenia w ruch.	Silnik nie uruchamia się.
Silnik włączony.	Kierowca maszyny wstał z fotela.	Silnik wyłączy się.

7.7 ROZRUCH / PRACA

 Podczas użycia urządzenia, maska musi być zamknięta i zablokowana.

 Podczas pracy maszyny należy zawsze używać pełnego gazu.

 Podczas uruchamiania maszyny odczekać 2 sekundy w pozycji startowej przed uruchomieniem silnika.

- Otworzyć kranik paliwa (22).
- Sprawdzić, czy przewody świec zapłonowych są podłączone do odpowiednich świec.
- Wyłączyć wał odbioru mocy (12:A).
- Nie trzymać stopy na pedale hamulca głównego/sprzęgła (11:D).

Uruchamianie zimnego silnika**Dla modeli 2WD**

1. Włączyć pobór mocy (14:A1).

Dla modeli 4WD.

1. Włączyć wał poboru mocy (15:A1-B1).
2. Zaciągnąć hamulec postojowy (11:B).
3. Wcisnąć mocno gaz (12:E).
4. Włączyć ssanie (12:G1) (jeśli przewidziane).
5. Przekręcić kluczyk stacyjki i włączyć silnik.



Przed rozpoczęciem pracy na maszynie, odczekać chwilę, aż olej nagrzej się.

Uruchomienie na gorąco**Dla modeli 2WD**

1. Włączyć pobór mocy (14:A1).

Dla modeli 4WD

1. Włączyć wał poboru mocy (15:A1-B1).
2. Zaciągnąć hamulec postojowy (11:B).
3. Wcisnąć mocno gaz (12:E).
4. Nacisnąć dźwignię powietrza (12:G2) (jeśli występuje).
5. Przekręcić kluczyk stacyjki i włączyć silnik.



Aby kontynuować patrz wskazówki w punkcie 7.7.1.

7.7.1 Praca

W celu uruchomienia maszyny należy postępować w następujący sposób:

- Wcisnąć do oporu pedał (11:B) i zwolnić go.
- Wcisnąć pedał (11:D), aby maszyna ruszyła.
- Przemieścić się w obszar roboczy.
- Jeśli zainstalowano akcesoria z przodu, włączyć jednostkę poboru mocy (12:A).
- Rozpocząć pracę.

7.8 ZATRZYMANIE

Aby zatrzymać maszynę należy wykonać następujące czynności:

- Wyłączyć wał odbioru mocy (12:A).
- Zaciągnąć hamulec postojowy (11:B).
- Wyłączyć silnik przekręcając kluczyk.
- Otworzyć kranik paliwa. Niniejsza wskazówka jest szczególnie ważna, jeżeli maszyna musi zostać przetransportowana na przyczepie lub innym pojeździe.



Aby uniknąć ewentualnych pożarów, pozostawić dźwignię gazu w położeniu pełnego otwarcia przed zatrzymaniem silnika.



Jeśli oddalamy się od maszyny, należy odłączyć ze świec przewody i zabrać kluczyk ze stacyjki.



Tuż po wyłączeniu silnika może on być bardzo rozgrzany. Nie dotykać gaźnika, silnika ani osłony chłodnicy. Istnieje niebezpieczeństwo poparzeń.

7.9 CZYSZCZENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie pożarowe, upewnić się, że na silniku, tłumiku, akumulatorze i zbiorniku paliwa nie zostały resztki trawy, liści i oleju.

Aby zmniejszyć zagrożenie pożarowe, regularnie sprawdzać, czy nie ma wycieków oleju i/lub benzyny.



Nigdy nie używać wody pod ciśnieniem. Może ona uszkodzić uszczelki wału, elementy instalacji elektrycznej i zawory hydrauliczne.



Nigdy nie używać powietrza pod wysokim ciśnieniem skierowanego na żebra chłodnicy. Struktura żeber zostałaby uszkodzona.

Zawsze wyczyścić maszynę po użyciu. Odnośnie czyszczenia należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Nie rozpylać wody bezpośrednio na silnik.
- Oczyszczyć silnik przy użyciu szczotki i/lub sprężonego powietrza.
- Oczyszczyć wlot powietrza chłodzenia silnika.
- Po umyciu wodą, uruchomić maszynę i agregat tnący w celu usunięcia wody, która mogłaby przeniknąć do łożysk i spowodować ich uszkodzenie.

8 UŻYTKOWANIE AKCESORIUM



Sprawdzić, czy w trawie przeznaczony do koszenia nie ma ciał obcych, takich jak np. kamienie.

8.1 WYSOKOŚĆ KOSZENIA

W celu uzyskania najlepszych rezultatów kosić jedną trzecią wysokości trawy. Patrz rys. 31.

Jeżeli trawa jest wysoka i musi zostać skoszona w znaczący sposób, należy wykonać podwójne koszenie, ustawiając dwie odmienne wysokości koszenia.

Nie należy stosować minimalnej wysokości koszenia, w przypadku gdy powierzchnia jest nierówna.

Urządzenia tnące mogłyby ulec uszkodzeniu uderzając o podłoże oraz zrywając górną powierzchnię trawy.

8.2 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KOSZENIA

W celu uzyskania optymalnych rezultatów koszenia, należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

- Kosić trawę często.
- Utrzymywać pracę silnika na pełnych obrotach.
- Trawa nie może być mokra.
- Używać ostrych zespołów tnących.
- Utrzymywać w czystości dolną część agregatu tnącego.

9 KONSERWACJA

9.1 PROGRAM OBSŁUGI SERWISOWEJ

Aby zapewnić utrzymanie maszyny w dobrym stanie, jej niezawodne, bezpieczne i przyjazne dla środowiska funkcjonowanie należy zawsze przestrzegać programu obsługi serwisowej STIGA SpA.

Operacje należące do tego programu zostały przedstawione w załączonej instrukcji konserwacji STIGA SpA.

Przegląd podstawowy powinien być zawsze wykonywany przez autoryzowany serwis.

Pierwszy przegląd i drugi przegląd powinny być także wykonywane przez autoryzowany serwis, ale mogą być także wykonywane przez użytkownika we własnym zakresie.

Procedury zostały opisane w książce serwisowej i zawarte w rozdziale „7 URUCHOMIENIE I PRACA”, innym niż umieszczone w niniejszej instrukcji.

Przeglądy wykonywane przez autoryzowany serwis dają gwarancję profesjonalnej obsługi i oryginalnych części.

Książka serwisowa jest stemplowana przy każdym przeglądzie podstawowym i przy każdym kolejnym przeglądzie w autoryzowanym serwisie. Książka serwisowa podnosi wartość maszyn odsprzedawanych kolejnym użytkownikom.

9.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE



Wszystkie kontrole i prace konserwacyjne muszą być przeprowadzone przy unieruchomionej maszynie i wyłączonym silniku.



Zaciągać hamulec postojowy, aby unieвозмоżliwić poruszenie się maszyny.



Wyłączyć silnik.



Aby nie doszło do przypadkowego uruchomienia silnika zdjąć przewody ze świec i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

9.3 TABELA KONSERWACJI



Patrz rozdział „13 TABELA ZBIORCZA KONSERWACJI”. Tabela ma za zadanie pomóc w utrzymaniu skuteczności i bezpieczeństwa Państwa maszyny. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.



Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach lub w wysokiej temperaturze otoczenia.

9.4 CIŚNIENIE W OPONACH

Ustawić ciśnienie w oponach do wartości podanych w paragrafie “0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

9.5 UZUPEŁNIANIE / WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO



Do tej czynności zapoznać się z instrukcją silnika dołączoną do maszyny.

9.5.1 Kontrola / uzupełnianie (21)



Przed każdorazowym użyciem sprawdzić poziom oleju. Maszyna powinna stać na równym podłożu.



1. Wytrzeć miejsce wokół wskaźnika poziomu oleju.
2. Następnie ponownie odkręcić i wyciągnąć wskaźnik poziomu oleju.

3. Wyczyścić wskaźnik poziomu oleju.
 4. Wsunąć całkowicie wskaźnik poziomu oleju, bez dokręcania.
 5. Ponownie wyciągnąć wskaźnik poziomu oleju i sprawdzić poziom oleju.
 6. Uzpełnić olej, jeśli jego poziom znajduje się poniżej górnego limitu (21).



Poziom oleju nigdy nie powinien przekraczać górnego limitu. Spowoduje to przegrzanie silnika. Jeśli poziom oleju przekracza górny limit, należy wypuścić olej, aż do uzyskania prawidłowego poziomu.

Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach lub w wysokiej temperaturze otoczenia.

9.5.2 Wymiana / uzupełnianie (21)



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.



Aby sprawdzić jaki typ oleju ma być użyty patrz punkt „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

Używać oleju bez dodatków.

Olej należy wymieniać przy ciepłym silniku.



Olej może być bardzo gorący, jeśli jest wymieniany natychmiast po wyłączeniu silnika. W związku z tym, przed usunięciem oleju należy pozostawić silnik na kilka minut, umożliwiając jego ostygnięcie.

[ST. mod. TRE 0701], [HONDA]

Należy postępować następująco:

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
2. Zaciągnąć hamulec postojowy.
3. Podnieść osłonę silnika.
4. Przymocować zacisk na wężyku do spuszczenia oleju. Użyć zacisk Polygrip lub podobny (21:A).
5. Przesunąć zacisk o 3-4 cm w górę po wężyku do spuszczenia oleju i wyciągnąć korek.
6. Olej należy spuścić do przygotowanego wcześniej naczynia.



UWAGA! Nie rozlać oleju na paski napędowe.

7. Założyć korek spustu oleju i wycofać zacisk, aby znalazł się nad korkiem.
8. Usunąć ewentualne wycieki oleju.
9. Wyjąć wskaźnik poziomu oleju i wlać nowy olej. W sprawie ilości oleju patrz punkt „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

10. Przy każdym uzupełnieniu oleju należy uruchomić silnik i pozostawić go na 30 sekund.
11. Sprawdzić, czy nie nastąpił wyciek oleju.
12. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i ponownie sprawdzić poziom oleju zgodnie z punktem 9.5.
13. Zużyty olej należy oddać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.

[ST. mod. TRE 586VA]

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
2. Zaciągnąć hamulec postojowy.
3. Podnieść osłonę silnika.
4. Ustawić pojemnik na olej na wysokości rury rurki przedłużającej (rys 21.A);
5. Nacisnąć zawleczkę (rys. 21.B);
6. Odczepić rurkę przedłużającą od wspornika, kierując ją w dół;
7. Zagiąć wężyk przedłużacza i rozładować olej do odpowiedniego pojemnika;
8. Przed uzupełnieniem poziomu oleju zawiesić rurkę przedłużającą (rys. 21.A) na wsporniku (rys. 21.C).
9. Usunąć ewentualne wycieki oleju.



UWAGA! Nie rozlać oleju na paski napędowe.

10. Wyjąć wskaźnik poziomu oleju i wlać nowy olej. W sprawie ilości oleju patrz punkt „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.
11. Przy każdym uzupełnieniu oleju należy uruchomić silnik i pozostawić go na 30 sekund.
12. Sprawdzić, czy nie nastąpił wyciek oleju.
13. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i sprawdzić poziom oleju zgodnie z punktem 9.5.1.
14. Zużyty olej należy oddać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.

9.5.3 Wymiana filtra oleju (jeśli obecne)



W sprawie konserwacji silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi silnika, dołączoną do maszyny.



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

Dla niniejszej operacji konserwacyjnej zaleca się skontaktowanie z autoryzowanym centrum serwisowym.

Najpierw należy spuścić olej silnikowy i założyć korek spuszczenia oleju, jak opisano powyżej. Zużyty olej należy oddać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.

9.6 KONTROLA/WYMIANA FILTRA PALIWA



W sprawie konserwacji silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi silnika, dołączoną do maszyny.



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

Po założeniu nowego filtra należy sprawdzić szczelność instalacji paliwowej.

9.7 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU NAPĘDOWEGO [4WD]



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.



Jeśli chodzi o typ oleju i jego ilość, patrz punkt „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

9.7.1 Sprawdzanie/uzupełnianie (23)

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
2. Sprawdzić poziom oleju w zbiorniku (23:A). Poziom musi się znaleźć między MAX i MIN.
3. Uzpełnić w razie konieczności.

9.7.2 Wymiana

Spuszczanie oleju

1. Uruchomić maszynę i zmieniać biegi przez 10-20 minut, aby rozgrzać olej przekładniowy.
2. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
3. Zaciągnąć hamulec postojowy.
4. Dźwignię odłączającą napęd ustawić w pozycji A1 - B1 jak przedstawia rysunek (14-15).
5. Ustawić jedno naczynie pod osiá tylná, a drugie pod osiá przedniá.
6. Podnieć osłonę silnika i wyjąć korek zbiornika oleju (23:B)



Do korka spustowego oleju używać tylko klucza imbusowego 3/8". Inne narzędzia mogą uszkodzić korek.

7. Odkręcić korek spustu oleju z osi tylnej (24:A).
8. Wyjąć 2 korki spustu oleju z osi przedniej. Użyć klucza nasadowego 12 mm. Spuścić olej z osi przedniej i przewodów (25).
9. Sprawdzić, czy uszczelki przy korkach spustowych w osi przedniej są w dobrym stanie (25). Założyć korki. Moment obrotowy: 15-17 Nm.
10. Sprawdzić, czy uszczelka przy korku spustu oleju w osi tylnej jest w dobrym stanie (24:A). Założyć korek w osi tylnej. Dokręcić korek momentem 5 Nm.



Korek spustu oleju może zostać uszkodzony jeśli użyje się do dokręcania momentu ponad 5 Nm.

11. Zassać olej z głębszej części zbiornika używając ściągacza oleju (26).
12. Pozbyć się oleju zgodnie z lokalnymi przepisami.

Napełnianie

1. Napełnić zbiornik nowym olejem.
2. Odłączyć przekładnię tylnej osi. Ustawić dźwignię (15:A) w położeniu A2.



Umieść dwie drewniane deski (o grubości 4-5 cm) przed i za tylnymi kołami (na styk z oponą), aby zapewnić, że maszyna pozostanie nieruchoma podczas kolejnych działań.

3. Zaciągnąć hamulec postojowy. Wcisnąć do oporu pedał (11:B).



UWAGA: poniższe czynności należy wykonywać przy otwartej osłonie silnika i pracującym silniku, trzymając ręce z dala od ruchomych części.

4. Uruchomić silnik. Po jego uruchomieniu dźwignia zwalniania sprzęgła przedniej osi automatycznie przesuwana się do wewnątrz.



Nie uruchamiać silnika, gdy dźwignia zwalniania sprzęgła tylnej osi (15:A) jest wciśnięta, a dźwignia zwalniania sprzęgła przedniej osi jest wyciągnięta (15:B). Doprowadzić to może do uszkodzenia uszczelek przedniej osi.



Jeśli silnik ma pracować w pomieszczeniu, należy podłączyć urządzenie pochłaniające spaliny do rury wydechowej silnika.

5. Wyciągnąć dźwignię zwalniania sprzęgła przedniej osi. Ustawić dźwignię (15:b) w położeniu B2.



UWAGA! Olej zostanie bardzo szybko wciągnięty przez układ. Poziom oleju w zbiorniku należy stale uzupełniać. Nie wolno dopuścić do zassania powietrza.

6. Ustawić pedał gazu w położeniu jazdy do przodu, blokując go drewnianym klinem (28).
7. Pracować w tym trybie przez jedną minutę.
8. Wyjąć drewniany klin i ustawić pedał gazu w położeniu jazdy do tyłu. Kontynuować uzupełnianie oleju.
9. Przejsz do pracy w odwrotnym kierunku, pracować tak przez jedną minutę.
10. Zmieniać kierunek jazdy co minutę, jak opisano powyżej, kontynuując uzupełnianie oleju, aż przestaną wypływać pęcherzyki na powierzchnię zbiornika.

11. Wyłączyć silnik, założyć pokrywę (23:B) zbiornika oleju i zamknąć osłonę silnika.
12. Przejechać się na próbę przez kilka minut i jeśli trzeba wyregulować poziom oleju w zbiorniku.

9.8 KONTROLA PRZEKŁADNI PASOWYCH

Sprawdzić czy wszystkie paski są nienaruszone.



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

9.9 UKŁAD KIEROWNICZY



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

9.9.1 Kontrole

Delikatnie kręcić kierownicą w prawo i w lewo.

W łańcuchach układu kierowniczego nie może być żadnego luzu mechanicznego.

9.9.2 Regulacja (29)

W razie potrzeby należy wyregulować łańcuchy kierownicy w następujący sposób:

1. Ustawić prosto koła maszyny.
2. Wyregulować łańcuchy kierownicy za pomocą dwóch nakrętek, umieszczonych pod punktem środkowym (29).
3. Wyregulować obie nakrętki przez jednakowy obrót, aż do zlikwidowania luzu.
4. Przeprowadzić jazdę próbną maszyny i sprawdzić, czy kierownica nie znajduje się poza środkiem.
5. Jeśli kierownica jest poza centrum, należy odkręcić jedną nakrętkę i dokręcić drugą.



Łańcuchów nie należy dokręcać zbyt mocno. Spowoduje to utrudnienie w kierowaniu i zwiększy ich zużycie.

9.10 AKUMULATOR

W celu sprawdzenia typu akumulatora użytego w maszynie patrz "0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH"



UWAGA! Kwas zawarty w akumulatorze powoduje korozję, a kontakt z nim jest niebezpieczny.

Z akumulatorem należy obchodzić się ostrożnie, zwracając szczególną uwagę, aby nie spowodować wycieków.



Jeśli dojdzie do kontaktu kwasu z oczami lub skórą może to spowodować poważne obrażenia. Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu z dowolną częścią ciała, należy na-

tychmiast spłukać go dużą ilością wody i szybko zgłosić się do lekarza.

Ilości elektrolitu w akumulatorze nie kontroluje się ani nie uzupełnia.

Jedyną czynnością obsługową jest ładowanie akumulatora, na przykład po dłuższym postoju w magazynie.

Akumulator można ładować:

- za pomocą silnika
- za pomocą ładowarki.

9.10.1 Ładowanie za pomocą silnika

Taka możliwość pojawia się jedynie wtedy, gdy akumulator ma jeszcze minimum ładunku, który pozwoli na uruchomienie silnika.

- w przypadku nowego akumulatora, podłączyć przewody do akumulatora.
- Maszynę wyprowadzić na zewnątrz.
- Uruchomić silnik zgodnie niniejszą instrukcją.
- Pozostawić pracujący silnik na 45 minut (czas konieczny do całkowitego naładowania akumulatora).
- Wyłączyć silnik.

9.10.2 Ładowanie za pomocą ładowarki do akumulatorów



Używać ładowarki z ciągłym ładowaniem. Użycie standardowej ładowarki grozi uszkodzeniem akumulatora.

Aby zakupić taką ładowarkę należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.



Przed podłączeniem ładowarki, odłączyć akumulator od instalacji elektrycznej.

9.10.3 Demontaż/Montaż

Akumulator znajduje się pod osłoną silnika.

W trakcie demontażu /montażu akumulatora należy się stosować do następujących wskazań przy odłączaniu/podłączaniu kabli:

1. Podczas demontażu. Najpierw odłączyć czarny kabel od ujemnego zacisku akumulatora (-). Następnie odłączyć czerwony kabel od dodatniego zacisku akumulatora (+).
2. Montaż. Najpierw podłączyć czerwony kabel do dodatniego zacisku akumulatora (+). Następnie podłączyć czarny kabel do ujemnego zacisku akumulatora (-).



Jeśli kable zostaną odłączone/podłączone nieprawidłowo, istnieje ryzyko zwarcia i uszkodzenia akumulatora.

W przypadku zamiany kabli dojdzie do uszkodzenia prądnicy i akumulatora. Dokręć mocno przewody. Luźne przewody mogą spowodować pożar. Nigdy nie wolno uruchamiać silnika przy odłączonym akumulatorze. Grozi to poważnym uszkodzeniem prądnicy i instalacji elektrycznej.

9.10.4 Czyszczenie



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

Jeśli końcówki akumulatora są pokryte tlenkiem, należy je oczyścić.

Oczyścić zaciski akumulatora szczotką drucianą, a następnie nasmarować.

9.11 FILTR POWIETRZA, SILNIK (27)



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.



W sprawie konserwacji silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi silnika, dołączoną do maszyny.

9.11.1 Czyszczenie / Wymiana



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.



UWAGA! Gdy maszyna pracuje na bardzo zapyłonym terenie, należy częściej czyścić / wymieniać filtry.

Wyjąć/zainstalować filtry powietrza w następujący sposób:

[ST.]

1. Oczyścić strefę wokół pokrywy (27:C) filtra.
mod. TRE 0701
2. Zdjąć pokrywę (27:C), odkręcając dwa pokręta (27:D).
mod. TRE 586 VA
2. Otworzyć pokrywę (27:C), odkręcając dźwignię otwarcia (27:D).
3. Wyjąć wkład filtra (27:E, 27:F).
4. Wyjąć gąbkowy filtr wstępny (27:F) z wkładu (27:E).

5. Uderzyć wkładem (27:E) o twardą powierzchnię i przedmuchać sprężonym powietrzem od wewnątrz, aby usunąć pyły i osady.
6. Przepłukać gąbkowy filtr wstępny (27:F) w wodzie z detergentem i pozostawić go na powietrzu do wyschnięcia.
7. Wyczyścić wnętrze komory filtra (27:G) z pyłów i osadów, zatykając przewód zasysania szmatką (27:F), aby zapobiec przedostaniu się ich do silnika.
8. Wyjąć szmatkę (27:H), włożyć wkład filtra (27:F, 27:E) do jego komory i ponownie zamontować pokrywę (27:C).

WAŻNE

Nie używać benzyny, detergentów lub innych podobnych środków do czyszczenia filtra.

WAŻNE

NIE pokrywać olejem gąbkowego filtra wstępnego (27:D).

[HONDA]

1. Oczyścić strefę wokół pokrywy (27: I) filtra.
2. Wykręć dwie śruby (27:J) z pokrywy filtra powietrza i zdjąć pokrywę (27: I).
3. Wyjąć wkład z gąbki (27:K).
4. Wyjąć papierowy wkład (27:L) z kratki (27:M).
5. Sprawdzić oba wkłady i wymienić je, jeśli są uszkodzone.
6. Wyczyścić, uderzając papierowym wkładem (27:C) o twardą powierzchnię i przedmuchać sprężonym powietrzem od wewnątrz, aby usunąć pyły i osady.
7. Wyczyścić wkład piankowy (27:K) w ciepłej wodzie z mydłem, wypluć i pozostawić do wyschnięcia.
8. Zanurzyć wkład piankowy w czystym oleju silnikowym i wycisnąć, aby usunąć nadmiar oleju.
9. Wyczyścić wnętrze komory filtra (27:N) wilgotną szmatką, uważając, aby nie dopuścić do przedostania się brudu do kanału ssącego.
10. Złożyć całość powtarzając czynności w odwrotnej kolejności. Umieścić kratkę (27:M) pomiędzy wkładem piankowym (27:K) a wkładem papierowym (27:L).

9.11.2 Wymiana świecy zapłonowej



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.



W sprawie konserwacji silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi silnika, dołączoną do maszyny.

Przed odłączeniem świecy zapłonowej, należy oczyścić miejsce jej montażu.

Jeśli chodzi o rodzaj świecy i odległość elektrod, patrz punkt „0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH”.

9.11.3 Czyszczenie wlotu powietrza



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

Silnik jest chłodzony powietrzem.

Zablokowany system chłodzenia może go uszkodzić. Sprawdzić, czy otwory wentylacyjne (21:C) nie są zasłonięte.

Dokładniejsze czyszczenie systemu chłodzącego przeprowadza się przy każdym przeglądzie podstawowym.

9.12 SMAROWANIE (30)



Okresy wykonywania czynności wskazane są w rozdz. 13.

Część	Działanie	Rys.
Punkt centralny	4 smarownice Stosować smarownicę napełnioną uniwersalnym smarem Pompować tak długo, aż smar nie zacznie się wydostawać	30A
Łańcuchy układu kierowniczego	Wyczyścić łańcuch szczotką drucianą. Nasmarować uniwersalnym sprayem do łańcuchów	-
Ramiona napinające	Nasmarować punkty wsporcze olejem po aktywacji każdego polecenia. Działanie to powinno być wykonane w dwie osoby.	30B
Przewody sterownicze	Nasmarować końce kabli olejem po włączeniu każdego polecenia. Działanie to powinno być wykonane w dwie osoby	30C

9.13 BEZPIECZNIKI (5:A)

Przeznaczenie	Bezpiecznik
Zasilanie instalacji elektrycznej.	20 A

10 SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonanych przez samego użytkownika. Wszelkie czynności związane z regulacją i naprawą, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane przez lokalnego sprzedawcę lub wyspecjalizowany serwis, który dysponuje wiedzą i odpowiednim sprzętem niezbędnym do prawidłowego wykonania pracy, zachowując stopień bezpieczeństwa oraz oryginalny stan maszyny.



Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności serwisowej:

- Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
- Zaciągnąć hamulec postojowy (11:B).
- Wyłączyć silnik.
- Wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Autoryzowane punkty serwisowe wykonują naprawy oraz konserwację objętą gwarancją.

Używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych.



Oryginalne części zamienne oraz akcesoria STIGA S.p.A. zostały opracowane specjalnie dla maszyn STIGA S.p.A.

Należy pamiętać, że inne niż oryginalne części zamienne oraz akcesoria nie zostały sprawdzone i zatwierdzone przez firmę STIGA S.p.A.



Użycie nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych może mieć negatywny wpływ na działanie oraz bezpieczeństwo maszyny.

Firma STIGA S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i obrażenia spowodowane stosowaniem tego rodzaju produktów.

Oryginalne części zamienne są dostarczane przez punkty serwisowe i autoryzowanych sprzedawców.



Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

11 MAGAZYNOWANIE

1. Opróżnić zbiornik paliwa:
 - Uruchomić silnik i odczekać na jego zatrzymanie.
2. Wymienić olej, gdy silnik jest jeszcze ciepły.
3. Wyczyścić całą maszynę. Szczególnie ważne jest czyszczenie dolnej części agregatu tnącego.
4. Jeśli farba jest uszkodzona, należy wyretuszować ją, aby zapobiec rdzewieniu.
5. Odstawić maszynę w suche oraz zadaszone miejsce.

W maszynach z rozrusznikiem elektrycznym:

Jeśli temperatura magazynu jest prawidłowa wystarczy jedno ładowanie konserwujące akumulatora raz na cztery miesiące.



Przed odstawieniem maszyny do magazynu należy naładować akumulator.

Akumulator może ulec poważnemu uszkodzeniu, jeśli zostanie pozostawiony bez naładowania.

12 WARUNKI SPRZEDAŻY

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją.

Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkownika z załączoną dokumentacją.
- Niedbałości.
- Nieprawidłowego i niedopuszczonego użycia i montażu.
- Użycia nieoryginalnych części zamiennych.
- Użycia akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez STIGA S.p.A.

Gwarancja nie obejmuje:

- Normalnego zużycia materiałów eksploatacyjnych tj. ślimaki, itp.
- Normalnego zużycia.
- Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju.

Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

13 TABELA ZBIORCZA KONSERWACJI

Interwencja	Częstotliwość godziny działania / miesiące kalendarzowe		Punkt / Rys. odn.
	Po raz pierwszy	Po raz kolejny	
MASZYNA			
Kontrola wszystkich mocowań	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	-
Kontrole bezpieczeństwa / Sprawdzanie poleceń sterujących	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	-
Kontrola ciśnienia w oponach	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	-
Czyszczenie ogólne i kontrola	-	Po każdym użyciu	-
Ogólne smarowanie	-	50 godzin i po każdym myciu	9.12
Kontrola zużycia pasów napędowych	5 godzin	50 godzin	9.8
Kontrola / poprawianie układu sterowniczego	5 godzin	100 godzin	9.9
Ładowanie akumulatora	-	Przed magazynowaniem. W maszynach z rozrusznikiem elektrycznym: wykonywać doładowanie konserwacyjne co 4 miesiące	9.10
Czyszczenie zacisków akumulatora	-	W obecności tlenków	9.10.4
SILNIKI / PRZEKŁADNIA (ogólne)			
Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	9.5.1
Kontrola/uzupełnianie poziomu oleju przekładniowego	1 godzina	50 godzin	9.7.1
Wymiana oleju przekładniowego	5 godzin	200 godzin	9.7.2
Silnik mod. ST.			
Wymiana oleju w silniku (mod. TRE 586VA)	5 godzin	100 godzin ***	9.5.2
Wymiana oleju w silniku (mod. TRE 0701)	5 godzin	50 godzin ***	9.5.2
Czyszczenie wlotu powietrza	-	5 godzin / Po każdym użyciu	9.11.3
Czyszczenie filtra powietrza	-	5 godzin / Po każdym użyciu	9.11.1 *
Wymiana papierowego filtra powietrza	-	50 godzin / koniec sezonu	9.11.1 *
Kontrola / regulacja świcy	-	50 godzin / koniec sezonu	9.11.2
Wymiana świcy zapłonowej	-	100 godzin	9.11.2
Kontrola / Wymiana filtra paliwa	-	100 godzin	9.6 **
Silnik mod. Honda			
Wymiana oleju w silniku	20 godzin	100 godzin / 6 miesięcy	9.5.2
Wymiana filtra oleju	-	100 godzin / 6 miesięcy	9.5.3
Czyszczenie filtra powietrza	-	50 godzin / 3 miesięcy	9.11.1 *

Interwencja	Częstotliwość godziny działania / miesiące kalendarzowe		Punkt / Rys. odn.
Wymiana papierowego filtra powietrza	-	200 godzin / 12 miesięcy	9.11.1 *
Kontrola / regulacja świecy	-	100 godzin / 6 miesięcy	9.11.2
Wymiana świecy zapłonowej	-	200 godzin / 12 miesięcy	9.11.2
Czyszczenie wlotu powietrza	-	200 godzin / 12 miesięcy	9.11.3
Kontrola / Wymiana filtra paliwa	-	200 godzin / 12 miesięcy	9.6 **
* Zwiększyć częstotliwość czyszczenia w cięższych warunkach pracy lub w przypadku obecności osadów w powietrzu.			
** Czynność, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez autoryzowane centrum serwisowe.			
*** Wymieniać olej co 25 godzin, jeśli silnik pracuje z pełnym obciążeniem lub w wysokich temperaturach			

14 PRZEWODNIK IDENTYFIKACJI NIEPRAWIDŁOWOŚCI

Nieprawidłowość	Prawdopodobna przyczyna	Środek zaradczy
1. Rozrusznik nie obraca się.	Akumulator nienaładowany	Doładować akumulator.
	Akumulator źle podłączony.	Sprawdzić podłączenia
	Bezpiecznik 20A przepalony	Wymienić bezpiecznik
2. Silniczek rozruchowy działa, ale silnik nie uruchamia się z kluczem uruchamiającym w pozycji uruchamiania silniczek rozruchowy działa, ale silnik się nie uruchamia.	Korek paliwa zamknięty.	Otworzyć korek paliwa.
	Brak dopływu benzyny.	- Sprawdzić poziom w zbiorniku. - Sprawdzić filtr paliwa.
	Wada zapłonu.	- Sprawdzić zamocowanie nasadki świecy. - Sprawdzić czystość i poprawną odległość między elektrodami.
3. Trudne uruchamianie lub nieprawidłowe działanie silnika.	Problemy z dopływem paliwa.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
4. Spadek wydajności silnika podczas koszenia.	Zbyt duża szybkość postępu w stosunku do wysokości koszenia.	Zmniejszyć prędkość przesuwu i/lub zwiększyć wysokość koszenia.
5. Silnik zatrzymuje się bez wyraźnego powodu.	- Paliwo wyczerpane. -Spróbować ponownie uruchomić silnik.	Zatankować do pełna (jeśli nieprawidłowość nie zostanie rozwiązana, należy się zwrócić do autoryzowanego centrum serwisowego).

Nieprawidłowość	Prawdopodobna przyczyna	Środek zaradczy
6. Nieregularne koszenie.		Sprawdzić ciśnienie w oponach.
	Ostrzenie urządzeń tnących jest zmniejszone.	Zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.
	Zbyt wysoka prędkość jazdy w stosunku do wysokości koszonej trawy.	Zmniejszyć prędkość przesu- wu i/lub zwiększyć wysokość koszenia.
	Agregat tnący jest wypełniony trawą.	- Odczekać aż trawa będzie sucha. - Oczyszczyć agregat tnący.
7. Nieprawidłowe wibracje podczas używania.	- Urządzenia tnące niesymetryczne. - Urządzenia tnące poluzowane. - Poluzowane części. - Ewentualne uszkodzenia.	Zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego w celu przeprowadzenia kontroli, wymian lub napraw.
8. Podczas pracy silnika, naciskanie na pedał jazdy nie skutkuje ruchem maszyny do przodu.	Dźwignia «odłączania przekładni» w pozycji odłączenia.	Załączyć przekładnię.
Jeśli wystąpią opisane poniżej problemy, należy wymienić właściwy bezpiecznik.		
9. Nie działają żadne funkcje elektryczne. Akumulator jest naładowany.	Bezpiecznik 20A uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik 20A.

Jeśli nieprawidłowości dalej występują po wykonaniu powyżej wskazanych czynności, należy skontaktować się ze Sprzedawcą.



Uwaga! Nigdy nie próbować naprawiania maszyny nie posiadając koniecznych środków i znajomości technicznych. Wszelkie naprawy źle wykonane pociągają za sobą automatycznie utratę praw gwarancyjnych i zwalniają producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018	EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018	EN ISO 14982:2009
	EN 50581:2012

- | | | |
|--|------------------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 100 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 95, 100, 105, 110, 125 | cm |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Instrukcija da se odnosi na original)</p> <p>CE (Declaração de Conformidade)</p> <p>Declaração de Conformidade (Directive Machine 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Sécurité</p> <p>2. Déclarer sous sa propre responsabilité que le produit "Conformément à la norme" est conforme aux prescriptions de la machine.</p> <p>3. Déclarer sous sa propre responsabilité que le produit "Conformément à la norme" est conforme aux prescriptions de la machine.</p> <p>4. Référence à la norme harmonisée</p> <p>5. Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>6. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>7. Langue de la notice</p> <p>8. Personne habilitée à établir la Déclaration Technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE (Declaration of Conformity)</p> <p>Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <p>1. The Conformity</p> <p>2. I declare under my own responsibility that the product "Conformément à la norme" is in conformity with the technical specifications of the machine.</p> <p>3. I declare under my own responsibility that the product "Conformément à la norme" is in conformity with the technical specifications of the machine.</p> <p>4. Reference to the harmonized Standard</p> <p>5. Measured sound power level</p> <p>6. Guaranteed sound power level</p> <p>7. Language of the User Manual</p> <p>8. Person authorized to create the Technical File</p> <p>9. Place and Date</p>	<p>DE (Erklärung der Übereinstimmung)</p> <p>CE (Erklärung der Übereinstimmung)</p> <p>CE (Erklärung der Übereinstimmung)</p> <p>2006/42/EG, Anlage I, Teil A)</p> <p>1. Die Konformität</p> <p>2. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass das Produkt "Entsprechend der Norm" den technischen Spezifikationen der Maschine entspricht.</p> <p>3. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass das Produkt "Entsprechend der Norm" den technischen Spezifikationen der Maschine entspricht.</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierte Norm</p> <p>5. Gemessene Schalleistung</p> <p>6. Garantierte Schalleistung</p> <p>7. Sprache der Gebrauchsanweisung</p> <p>8. Person, die für die Erstellung der technischen Unterlagen zuständig ist</p> <p>9. Ort und Datum</p>	<p>NO (Overensstemmende erklæring)</p> <p>SV (Overensstemmende erklæring)</p> <p>SV (Overensstemmende erklæring)</p> <p>2006/42/EF, bilaga I, del A)</p> <p>1. Säkerhet</p> <p>2. Jagt svarar för egen del på att produkten "Enligt standarden" är i överensstämmelse med maskinens tekniska specifikationer.</p> <p>3. Jagt svarar för egen del på att produkten "Enligt standarden" är i överensstämmelse med maskinens tekniska specifikationer.</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>5. Mätt ljudeffekt</p> <p>6. Garanterad ljudeffekt</p> <p>7. Språk i bruksanvisningen</p> <p>8. Person som har fullmakt till att utfärsta tekniska dokumentationen</p> <p>9. Ort och datum</p>	<p>ES (Conformidad de la máquina)</p> <p>ES (Conformidad de la máquina)</p> <p>ES (Conformidad de la máquina)</p> <p>2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>4. Referencia a la Norma armonizada</p> <p>5. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>6. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>7. Idioma de la documentación técnica</p> <p>8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina</p> <p>9. Lugar y Fecha</p>
<p>NL (Uitlating van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>4. Referencia a la Norma armonizada</p> <p>5. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>6. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>7. Idioma de la documentación técnica</p> <p>8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina</p> <p>9. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que o produto "Conforme à norma" cumpre com as especificações técnicas da máquina.</p> <p>3. Declaro sob a minha própria responsabilidade que o produto "Conforme à norma" cumpre com as especificações técnicas da máquina.</p> <p>4. Referência à Norma harmonizada</p> <p>5. Nível de potência sonora medida</p> <p>6. Nível de potência sonora garantado</p> <p>7. Idioma da documentação técnica</p> <p>8. Pessoa autorizada a criar o arquivo da máquina</p> <p>9. Local e Data</p>	<p>FR (Traduction de l'instruction d'origine)</p> <p>FR (Traduction de l'instruction d'origine)</p> <p>2006/42/CE, Annexe I, partie A)</p> <p>1. Sécurité</p> <p>2. Je déclare sous ma propre responsabilité que le produit "Conforme à la norme" est conforme aux spécifications techniques de la machine.</p> <p>3. Je déclare sous ma propre responsabilité que le produit "Conforme à la norme" est conforme aux spécifications techniques de la machine.</p> <p>4. Référence à la Norme harmonisée</p> <p>5. Niveau de puissance sonore mesurée</p> <p>6. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>7. Langue de la documentation technique</p> <p>8. Personne autorisée à créer le dossier de la machine</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>IT (Traduzione dell'istruzione originale)</p> <p>IT (Traduzione dell'istruzione originale)</p> <p>2006/42/CE, Allegato I, parte A)</p> <p>1. Sicurezza</p> <p>2. Dichiaro sotto la mia responsabilità che il prodotto "Conforme alla norma" è conforme alle specifiche tecniche della macchina.</p> <p>3. Dichiaro sotto la mia responsabilità che il prodotto "Conforme alla norma" è conforme alle specifiche tecniche della macchina.</p> <p>4. Riferimento alla Norma armonizzata</p> <p>5. Livello di potenza sonora misurato</p> <p>6. Livello di potenza sonora garantato</p> <p>7. Lingua della documentazione tecnica</p> <p>8. Persona autorizzata a creare il file della macchina</p> <p>9. Luogo e data</p>	<p>ES (Traducción del manual de usuario)</p> <p>ES (Traducción del manual de usuario)</p> <p>2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto "Conforme a la norma" cumple con las especificaciones técnicas de la máquina.</p> <p>4. Referencia a la Norma armonizada</p> <p>5. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>6. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>7. Idioma de la documentación técnica</p> <p>8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina</p> <p>9. Lugar y Fecha</p>
<p>EL (Πρόσβαση στα έγγραφα του κατασκευαστή)</p> <p>GR (Πρόσβαση στα έγγραφα του κατασκευαστή)</p> <p>GR (Πρόσβαση στα έγγραφα του κατασκευαστή)</p> <p>2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Ασφάλεια</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι το προϊόν "Σύμφωνα με τον κανόνα" συμμορφώνεται με τις τεχνικές προδιαγραφές της μηχανής.</p> <p>3. Δηλώνω υπεύθυνα ότι το προϊόν "Σύμφωνα με τον κανόνα" συμμορφώνεται με τις τεχνικές προδιαγραφές της μηχανής.</p> <p>4. Αναφορά στην αρμονισμένη πρότυπο</p> <p>5. Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος</p> <p>6. Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος</p> <p>7. Γλώσσα των τεχνικών εγγράφων</p> <p>8. Άτομο που έχει εξουσιοδότηση να δημιουργήσει τεχνικά έγγραφα της μηχανής</p> <p>9. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original İşletim Talimatı)</p> <p>TR (Original İşletim Talimatı)</p> <p>2006/42/CE, Ekli A, Bölüm I)</p> <p>1. Güvenlik</p> <p>2. Benim sorumluluğum altında açıklıyorum ki, bu ürün "Norma ile uyumlu" olarak makinenin teknik özelliklerine uygundur.</p> <p>3. Benim sorumluluğum altında açıklıyorum ki, bu ürün "Norma ile uyumlu" olarak makinenin teknik özelliklerine uygundur.</p> <p>4. Referans CE tipi</p> <p>5. Ölçülen ses gücü</p> <p>6. Garanti edilen ses gücü</p> <p>7. Kullanılacak dil</p> <p>8. Makine dosyasını oluşturmak için yetkili kişi</p> <p>9. Yer ve Tarih</p>	<p>SK (Přístup k dokumentaci výrobce)</p> <p>SK (Přístup k dokumentaci výrobce)</p> <p>2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším, že výrobek "Podle normy" odpovídá technickým specifikacím stroje.</p> <p>3. Prohláším, že výrobek "Podle normy" odpovídá technickým specifikacím stroje.</p> <p>4. Odkaz na harmonizovanou normu</p> <p>5. Měřená akustická výkonová síla</p> <p>6. Garancovaná akustická výkonová síla</p> <p>7. Jazyk technické dokumentace</p> <p>8. Osoba oprávněná vytvořit technickou dokumentaci stroje</p> <p>9. Místo a datum</p>	<p>RU (Эвн доступ к документам производителя)</p> <p>RU (Эвн доступ к документам производителя)</p> <p>2006/42/ЕС, приложение I, часть А)</p> <p>1. Безопасность</p> <p>2. Я подтверждаю, что продукция "Согласно стандарту" соответствует техническим характеристикам оборудования.</p> <p>3. Я подтверждаю, что продукция "Согласно стандарту" соответствует техническим характеристикам оборудования.</p> <p>4. Ссылка на гармонизированный стандарт</p> <p>5. Измеренная звуковая мощность</p> <p>6. Гарантированная звуковая мощность</p> <p>7. Язык технической документации</p> <p>8. Лицо, уполномоченное создавать техническую документацию оборудования</p> <p>9. Место и дата</p>	<p>RU (Acceso a documentación del fabricante)</p> <p>RU (Acceso a documentación del fabricante)</p> <p>2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo.</p> <p>3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo.</p> <p>4. Referencia a la Norma armonizada</p> <p>5. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>6. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>7. Idioma de la documentación técnica</p> <p>8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina</p> <p>9. Lugar y Fecha</p>

SR (Pristup izvornim dokumentima)

SR (Pristup izvornim dokumentima)

SR (Pristup izvornim dokumentima)

2006/42/EC, Prilog I, dio A)

1. Sigurnost

2. Izjavljujem da je proizvod "Prema normi" u skladu sa tehničkim specifikacijama stroja.

3. Izjavljujem da je proizvod "Prema normi" u skladu sa tehničkim specifikacijama stroja.

4. Referencija na harmonizirani standard

5. Izmerena akustična snaga

6. Garantirana akustična snaga

7. Jezik tehničke dokumentacije

8. Osoba ovlašćena za stvaranje tehničke dokumentacije stroja

9. Mesto i datum

 ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha || SR (Pristup izvornim dokumentima) SR (Pristup izvornim dokumentima) SR (Pristup izvornim dokumentima) 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Sigurnost 2. Izjavljujem da je proizvod "Prema normi" u skladu sa tehničkim specifikacijama stroja. 3. Izjavljujem da je proizvod "Prema normi" u skladu sa tehničkim specifikacijama stroja. 4. Referencija na harmonizirani standard 5. Izmerena akustična snaga 6. Garantirana akustična snaga 7. Jezik tehničke dokumentacije 8. Osoba ovlašćena za stvaranje tehničke dokumentacije stroja 9. Mesto i datum | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha | ES (Acceso a documentación del fabricante) ES (Acceso a documentación del fabricante) 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Seguridad 2. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 3. Declaro que el producto "De acuerdo con la norma" cumple con las especificaciones técnicas del equipo. 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Idioma de la documentación técnica 8. Persona autorizada a crear el expediente de la máquina 9. Lugar y Fecha |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – Dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сенов делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY